叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 九命游牧者(the Nomad Of The Nine Lives) 000001
2. 九命游牧者(the Nomad Of The Nine Lives) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

九命游牧者(The Nomad of the Nine Lives)
第1/2页

[ðə; ði]['nəʊmæd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] [laɪvz; lɪvz]
THE NOMAD OF THE NINE LIVES
这 游牧民族 的 这 九 生活

九命游牧者

[baɪ][ə; eɪ] . ['frɑːnsɪs] [friːb]
By A . Frances Friebe
经过 一个 . 弗朗西丝 弗里贝

作者：A·弗朗西丝·弗里布

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['klara][ɑː(r)] . ['æt,wʊəd]
Illustrated by Clara R . Atwood
插图 经过 克拉拉 拉 . 阿特伍德

克拉拉·R·阿特伍德插图

([nəʊ] [ɪ,lʌs'treʃən] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n])
(No illustrations in this edition)
(不 插图 在 这 版)

（本版本无插图）

[tuː; tə]
To
到

到

[rev] . ['frɑːnsɪs][eɪtʃ] . ['haʊli]
Rev . Francis H . Howley
牧师 . 弗朗西斯 H . 豪利

弗朗西斯·H·豪利牧师

['prezɪdənt] [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ]
President S . P . C . A
总统 S . P . C . 一个

SPCA主席

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [,aɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['prefəs]
Preface
前言

前言

" ['ʌŋk(ə)l] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
" Uncle , why don't you write the story of your life ?
" 叔叔 , 为什么 不 你 写 这 故事 的 你的 生活 ?

“叔叔，您为什么不写写自己的人生故事呢？”

" [səʊ] [sez] [maɪ] ['nefjuː] [tɒm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd][faindz][ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
" So says my nephew Tom to me when he comes in and finds me sitting in
" 所以 说道 我的 侄子 汤姆 到 我 什么时候 他 来 在 和 发现 我 坐着 在
[ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['faɪə(r)] .
a brown study before a comfortable fire .
一个 棕色的 学习 前 一个 舒服的 火 .

“我的侄子汤姆进来时，发现我正坐在棕色的书房里，面前是舒适的壁炉，他这样对我说。”

[ai][hæv; həv]['faɪnəli]['grɑːntɪd][hɪz; ɪz][rɪ'kwest] ,
I have finally granted his request ,
我 有 最后 的确 他的 要求 ,

我最终同意了他的请求。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][spent] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [maɪ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][hɪm]
for I have spent many an hour in relating my thrilling adventures to him
为了 我 有 花费 许多 一个 小时 在 相关 我的 惊险 冒险 到 他
[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðem; ðəm]
and am sure that he has enjoyed them and even profited by them
和 是 当然 那 他 有 享受 他们 和 甚至 获利 经过 他们
.
.
.

因为我花了许多时间向他讲述我惊险刺激的冒险经历，我确信他很喜欢这些故事，甚至从中受益匪浅。

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [bi:n] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
Thus have I been persuaded to write this little book in the hope that it will
因此 有 我 到过 被说服 到 写 这 小的 书 在 这 希望 那 它 将要
[bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [kæts] .
be interesting to people as well as to cats .
是 有趣的 到 人们 作为 出色地 作为 到 猫 .

因此，我决定写这本小书，希望它不仅能引起猫的兴趣，也能引起人们的兴趣。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
Of course I am only a cat , but I have tried to be a good one ,
的 课程 我 是 仅有的 一个 猫 , 但 我 有 尝试 到 是 一个 好的 一 ,

当然，我只是一只猫，但我一直努力做一只好猫。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [kæt][ɪz][ɒv; əv][mɔ:(r)][ju:z][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd]
and I think that a good cat is of more use in the world than a bad
和 我 思考 那 一个 好的 猫 是 的 更多的 使用 在 这 世界 比 一个 坏的
['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

我认为，一只好猫比一个坏人对世界更有用。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [kæts][ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['membəz] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri]
There is no doubt but that cats are important members of almost every
那里 是 不 怀疑 但 那 猫 是 重要的 成员 的 几乎 每一个
['haʊshəʊld] .
household .
家庭 .

毫无疑问，猫是几乎每个家庭的重要成员。

[wɒt] [ɪz][həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kæt] ?
What is home without a cat ?
什么 是 家 没有 一个 猫 ?

没有猫的家算什么家?

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [baɪ][ðem; ðəm]['ɪntu:]
Great is the comfort and companionship that have been brought by them into
伟大的 是 这 舒适 和 友谊 那 有 到过 带来 经过 他们 进入
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['sɒlətri] ['spɪnstə(r)] ;
the lives of solitary spinsters ;
这 生活 的 孤 老处女 ;

他们给独居老处女的生活带来了极大的安慰和陪伴;

['ɜ:nɪstli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [hæv; həv] [ðeɪ] [sleiv] [tu:; tə] [fri:] [hoʊmz][ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [ræts]
earnestly and faithfully have they slaved to free homes of destructive rats
切实 和 忠实 有 他们 奴隶 到 自由的 房屋 的 破坏性的 老鼠
[ænd; ənd][maɪs] ,
and mice ,
和 小鼠 ,

他们兢兢业业、忠诚奉献，为清除家中破坏性极强的老鼠和耗子而辛勤劳作。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [kɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:rmərz] - [bɑ:rnz] .
and have also protected the corn in the farmers ' barns .
和 有 还 受保护 这 玉米 在 这 农民 - 谷仓 .

而且也保护了农民谷仓里的玉米。

[wen] [wʌn] [ri:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɒs] [kɔ:zd] [baɪ] [ði:z] ['roʊdnts] ,
When one reads of the terrible loss caused by these rodents ,
什么时候 一 阅读 的 这 糟糕的 损失 导致 经过 这些 啮齿动物 ,

当人们读到这些啮齿动物造成的巨大损失时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪˈstrɔɪəz] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [ɪl] - [juːst] [ɔː(r)]
it is astonishing to think that their destroyers could ever be ill - used or
它 是 惊人 到 思考 那 他们的 驱逐舰 可以 曾经 是 患病的 - 用过的 或者
[əˈbændənd] .
abandoned .
弃 .

令人难以置信的是，这些驱逐舰竟然会被滥用或遗弃。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ai][wʌns] [hɜːd]
I shall quote as nearly as possible from a newspaper which I once heard
我 将 引用 作为 几乎 作为 可能的 从 一个 报纸 哪个 我 一次 听到
[maɪ]['mɑːstə(r)] ['riːdɪŋ] ,
my master reading ,
我的 掌握 阅读 ,

我将尽可能准确地引用我曾听主人读过的一份报纸上的内容。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['feɪθf(ə)l][kæts][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] :
so you can see how a good many faithful cats are treated :
所以 你 能 看 如何 一个 好的 许多 忠实 猫 是 治疗 :

所以你可以看到很多忠诚的猫咪是如何被对待的：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən]
" There are probably few people in the city of Boston
" 那里 是 大概 很少 人们 在 这 城市 的 波士顿

波士顿这座城市里可能人不多。

[huː] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['əʊvə(r)] - , - [əˈbændənd] [kæts][ænd; ənd][θriː] , -
who realize that over 25 , 000 abandoned cats and 3 , 000
WHO 意识到 那 超过 - , - 弃 猫 和 3 , -

他们意识到有超过25000只被遗弃的猫和3000只

[dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈlektrəkjuːtɪd] [iːtʃ] [jɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['reskjuː]
dogs are electrocuted each year by the Animal Rescue
狗 是 触电 每个 年 经过 这 动物 救援

每年都有狗被动物救援组织电死。

[liːg] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]
League , by means of a cage which is charged with a
联盟 , 经过 方法 的 一个 笼 哪个 是 带电 和 一个

联盟通过一个装有电荷的笼子来……

[strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
strong current of electricity .
强的 当前的 的 电 .

强电流。

['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
After entering and the
后 进入 和 这

进入之后

[dɔː(r)][ɪz][kləʊzd] , [ðeɪ] [daɪ] [wɪˈðaʊt] [peɪn][ɔː(r)] ['strʌg(ə)l] .
door is closed , they die without pain or struggle .
门 是 关闭 , 他们 死 没有 疼痛 或者 斗争 .

门关上了，他们毫无痛苦或挣扎地死去。

[dʒuːn]
June
六月

六月

[ɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l][ə'bændən][dɒgz] , [kæts][ænd; ənd]
is the time of year that people abandon dogs , cats and
是 这 时间 的 年 那 人们 放弃 狗 , 猫 和

这是一年中人们遗弃狗、猫和其他动物的时期。

['ʌðə(r)][pets] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
other pets , for at this time they move to the seashore
其他 宠物 , 为了 在 这 时间 他们 移动 到 这 海滨

其他宠物，因为这个时候它们会迁徙到海边。

[ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðeə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]
and disregard their four - footed friends , leaving them
和 漠视 他们的 四 - 有脚的 朋友们 , 离开 他们

并且漠视它们的四足朋友，将它们留下。

[tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
to wander in the streets .
到 漫步 在 这 街道 .

在街上闲逛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
It is the aim of the Animal
它 是 这 目的 的 这 动物

这是动物的目标

['reskjuː] [liːg] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ænd; ənd][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz]
Rescue League to procure and dispose of all animals
救援 联盟 到 采购 和 处置 的 全部 动物

救援联盟将负责获取和处置所有动物。

[ðʌs] [ə'bændənd] [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd]
thus abandoned and , whenever possible , they are provided
因此 弃 和 , 每当 可能的 , 他们 是 假如

因此被放弃，并且只要有可能，就提供

[wɪð] [gʊd] [hoʊmz] .
with good homes .
和 好的 房屋 .

拥有良好的住宅。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - [kæts]['reskjuːd]
There were 27 , 607 cats rescued
那里 是 - , - 猫 获救

共有27607只猫获救

[baɪ][ðə; ði] [liːg] [ɪn] - [ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
by the League in 1912 and each year the number
经过 这 联盟 在 - 和 每个 年 这 数字

由联盟于1912年设立，此后每年数量

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .
increases .
增加 .

增加。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , the pity of it !
" 哦 , 这 遗憾 的 它 !

"哦，真是太可惜了！"

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [ə'piːl] [tuː; tə] ['meni] ,
This little story will , I hope , appeal to many ,
这 小的 故事 将要 , 我 希望 , 上诉 到 许多 ,

我希望这个小故事能引起很多人的共鸣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [kiːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmpəd] [pet] ,
as it shows how keen are the sufferings of a pampered pet ,
作为 它 演出 如何 敏锐的 是 这 苦难 的 一个 娇惯 宠物 ,

因为它展现了被娇惯的宠物所遭受的痛苦有多么强烈。

[θrəʊn] [ɒn][ɪts] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] .
thrown on its own resources and forced to wander day by day without food or water .
抛掷 在 它是 自己的 资源 和 强制 到 漫步 天 经过 天 没有 食物 或者 水 .

它被抛弃，只能依靠自身资源，被迫日复一日地流浪，没有食物和水。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [frɒm; frəm] ['mɪzəri] ,
Surely it may save some poor beast from misery ,
一定 它 可能 节省 一些 贫穷的 兽 从 苦难 ,

这或许能让一些可怜的动物免于痛苦。

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][veɪn] .
and I sincerely hope that it will not have been written in vain .
和 我 真挚地 希望 那 它 将要 不是 有 到过 书面 在 徒劳 .

我衷心希望这篇文章不会白写。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)][ɪz] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] ,
The first thing I remember is that all was dark ,
这 第一的 事物 我 记住 是 那 全部 曾是 黑暗的 ,

我记得的第一件事就是眼前一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['lʌvɪŋ] [kə'res] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['helpləs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɒks] [wɪð] [ˌem 'iː] .
but that I could feel a mother's loving caress and knew that there were other helpless things in the same box with me .
但 那 我 可以 感觉 一个 母亲的 爱 抚摸 和 知道 那 那里 是 其他 无助 事物 在 这 相同的 盒子 和 我 .

但我能感受到母亲慈爱的抚摸，并且知道在同一个盒子里还有其他无助的生命与我同在。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ['sʌmθɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] , [bɒks][ænd; ənd][ɔːl] ,
After several days , something large and strong lifted us , box and all ,
后 一些 天 , 某物 大的 和 强的 抬起 我们 , 盒子 和 全部 ,

几天后，一个庞大而有力的东西把我们连同箱子一起抬了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ;
and carried us up into a much more pleasant place ;
和 携带 我们 向上 进入 一个 很多 更多的 令人愉快的 地方 ;

并把我们带到了一个更加宜人的地方；

[ai][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smeld] .
I can still remember how good it smelled .
我 能 仍然 记住 如何 好的 它 闻起来 .

我至今仍记得它闻起来有多香。

[ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Upon opening my eyes the next day ,
之上 开幕 我的 眼睛 这 下一个 天 ,

第二天睁开眼后，

[ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] ,
I beheld the face of my mother and found that we were seven ,
我 观看 这 脸 的 我的 母亲 和 成立 那 我们 是 七 ,

我看着母亲的脸，发现我们共有七个孩子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][stɔː(r)] .
and were comfortably settled at the rear of a provision store .
和 是 舒适地 定居 在 这 后部 的 一个 条款 店铺 .

他们舒舒服服地安顿在一家杂货店的后面。

['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [seɪf] ;
Mother did not feel at all safe ;
母亲 做过 不是 感觉 在 全部安全的 ;

母亲感到非常不安全；

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
that I could see by the uneasy manner in which she looked about her ,
那 我 可以 看 经过 这 不安 方式 在 哪个 她 看起来 关于 她 ,

从她不安的环顾四周的神态中，我能看出这一点。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
and started and trembled as people came to look at us .
和 开始 和 颤抖 作为 人们 来了 到 看 在 我们 .

人们围观时，我们吓得浑身发抖。

[wʌns] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [kə'rektli] ,
Once , if I remember correctly ,
一次 ,如果 我 记住 正确 ,

如果我没记错的话，曾经是

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][baɪt][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl] .
she tried to bite a small boy who would persist in picking me up by the tail .
她 尝试 到 咬 一个 小的 男生 WHO 会 坚持 在 挑选 我 向上 经过 这 尾巴 .

她试图咬一个一直揪着我的尾巴把我拎起来的小男孩。

[hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ʃəʊd] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['meni] [laɪk]
Her claws showed also and she took good care of us in many like
她 爪子 显示 还 和 她 采取 好的 关心 的 我们 在 许多 喜欢
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergencies .
紧急情况 .

她的爪子也露出来了，而且在很多紧急情况下她都很好地照顾了我们。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɑːvə(r)] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
She continued to be uneasy , and one day when Mr . Carver , the butcher ,
她 持续 到 是 不安 , 和 一 天 什么时候 先生 . 卡弗 , 这 屠夫 ,

她一直感到不安，有一天，当屠夫卡弗先生……

[hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒn] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
had stepped out on business , she took us one by one in her mouth ,
有 步 出去 在 商业 , 她 采取 我们 一 经过 一 在 她 嘴 ,

她外出办事时，把我们一个个都含进了嘴里。

['lɪftɪŋ] [ˌjuː 'es] ['keəfəli] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
lifting us carefully by the nape of the neck , and carried us back into the
举重 我们 小心 经过 这 颈背 的 这 脖子 , 和 携带 我们 后退 进入 这
['selə(r)] [ə'gen] .
cellar again .
地窖 再次 .

他小心翼翼地拎起我们的后颈，又把我们抱回了地窖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,
It was dark and cold and we did not like it very well ,
它 曾是 黑暗的 和 寒冷的 和 我们 做过 不是 喜欢 它 非常 出色地 ,

天色阴冷，我们不太喜欢这种天气。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] ['kʌdl] [ˌjuː 'es][ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]
but mother cuddled us up in her warm embrace and tried to make us
但 母亲 依偎 我们 向上 在 她 温暖的 拥抱 和 尝试 到 制作 我们
[fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['piːp(ə)l] .
feel that it was best for us to be away from people .
感觉 那 它 曾是 最好的 为了 我们 到 是 离开 从 人们 .

但母亲用她温暖的怀抱将我们拥入怀中，试图让我们觉得远离人群对我们来说是最好的。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kɑːvə(r)] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [bɒks][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː]
When Mr . Carver came back and saw the empty box he came down into
什么时候 先生 . 卡弗 来了 后退 和 锯 这 空的 盒子 他 来了 向下 进入
[ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd][skəuldid][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ,
the cellar and scolded poor mother ,
这 地窖 和 责骂 贫穷的 母亲 ,

卡弗先生回来后，看到空盒子，就下到地窖里，狠狠地责骂了可怜的母亲。

['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [əʊld]['leɪdi] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [tuː; tə] [steɪ] [ˌʌp'steəz] ,
saying , " Now , old lady , I want you and the kittens to stay upstairs ,
说 , " 现在 , 老的 女士 , 我 想 你 和 这 小猫 到 停留 楼上 ,

他说：“老太太，我希望你和小猫们待在楼上。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [bɪ'saɪdz] ,
for I am going to give them away ; besides ,
为了 我 是 去 到 给 他们 离开 ; 除了 ,

因为我要把它们送人；此外，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [maɪs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .
I want you to kill the mice which are getting into everything up there .
我 想 你 到 杀 这 小鼠 哪个 是 获得 进入 一切 向上 那里 .

我希望你把那些到处乱窜的老鼠都消灭掉。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [niːd] [tuː] [kæts][hɪə(r)] .
You may keep one of your children , however , for we need two cats here .
你 可能 保持 一 的 你的 孩子们 , 然而 , 为了 我们 需要 二 猫 这里 .

不过，你可以留下你的一个孩子，因为我们这里需要两只猫。

" ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['wʌrid] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ˌjuː 'es][ʌp] [ə'gen] .
" Mother looked worried , but followed as he carried us up again .
" 母亲 看起来 担心 , 但 随后 作为 他 携带 我们 向上 再次 .

“母亲看起来很担心，但还是跟着他再次把我们背了上去。”

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'træktɪv] ,
We remained there after that and grew larger and more attractive ,
我们 剩余 那里 后 那 和 生长 更大的 和 更多的 吸引人的 ,

之后我们一直留在那里，规模越来越大，也越来越吸引人。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,
so that one by one my brothers and sisters were given away ,
所以 那 一 经过 一 我的 兄弟 和 姐妹 是 给定 离开 ,

于是我的兄弟姐妹一个接一个地被送人了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)] ([huː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn][ðə; ði]
with the exception of Tom's father (who stayed at home and lived on the
和 这 例外 的 汤姆的 父亲 (WHO 入住 在 家 和 居住地 在 这
[fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
fat of the land ,
胖的 的 这 土地 ,

除了汤姆的父亲（他待在家里，过着优渥的生活）之外，

[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ]) .
to a good old age) .
到 一个 好的 老的 年龄) .

安享晚年)。

['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['meni] [θɪŋz]
Our childhood was bright and happy , for mother taught us many things
我们的 童年 曾是 明亮的 和 快乐的 , 为了 母亲 教授 我们 许多 事物
[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wel] .
and brought us up well .
和 带来 我们 向上 出色地 .

我们的童年快乐而美好，因为母亲教了我们很多东西，把我们抚养成人。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)]['ɪntuː]
I remember that there was a door leading from the rear of the store into
我 记住 那 那里 曾是 一个 门 领导 从 这 后部 的 这 店铺 进入
[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
a garden .
一个 花园 .

我记得商店后面有一扇门通向花园。

['sʌni] [deɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['lesnz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
Sunny days mother would take us out and give us lessons in natural history
阳光明媚 天 母亲 会 拿 我们 出去 和 给 我们 课程 在 自然的 历史
.
:
.

阳光明媚的日子里，妈妈会带我们出去，给我们上自然历史课。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)] [meɪm] [sɒŋ] - [bɝdz] ,
She taught us not to kill or maim song - birds ,
她 教授 我们 不是 到 杀 或者 残害 歌曲 - 鸟类 ,

她教导我们不要杀害或残害鸣禽，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [fiːld] [maɪs] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [məʊlz] ,
but said that we could kill and eat field mice or little blind moles ,
但 说 那 我们 可以 杀 和 吃 场地 小鼠 或者 小的 瞎的 鼹鼠 ,

但他说我们可以杀死并食用田鼠或小盲鼹鼠，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
although we never saw any of them .
虽然 我们 绝不 锯 任何 的 他们 .

虽然我们一个也没见到。

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['biːz] [ænd; ənd] [wɒsps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hiːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ,
She warned us that bees and wasps were too heating to the blood ,
她 警告 我们 那 蜜蜂 和 黄蜂 是 也 加热 到 这 血 ,

她警告我们说，蜜蜂和黄蜂会使血液温度过高。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] ['veri] ['hʌŋgri] , [ə; eɪ] [grɑːs] - ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]
and not to eat them , but if very hungry , a grass - hopper was not
和 不是 到 吃 他们 , 但 如果 非常 饥饿的 , 一个 草 - 料斗 曾是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] ;
to be sneezed at ;
到 是 打喷嚏 在 ;

不许吃蚱蜢，但如果实在饿极了，也不能对蚱蜢打喷嚏；

['pɒzətɪvli] [nəʊ] [təudz] , [haʊ'evə(r)] .
positively no toads , however .
积极地 不 蟾蜍 , 然而 .

但绝对没有蟾蜍。

[haʊ] [wiː; wi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['sʌnbiːm] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,

How we played in the garden , chasing the elusive sunbeams , rolling over and over ,

如何 我们 玩 在 这 花园 ， 追逐 这 难以捉摸的 阳光 ， 滚动 超过 和 超过 ，

我们在花园里玩耍，追逐着难以捉摸的阳光，翻来覆去地打滚，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][bɒks][ænd; ənd][dʒʌmp] !

and learning to box and jump !

和 学习 到 盒子 和 跳 ！

学习拳击和跳跃！

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [tuː] [suːn] , [haʊ'evə(r)] ,

It all came to an end too soon , however ,

它 全部 来了 到 一个 结尾 也 很快 ， 然而 ，

然而，这一切结束得太快了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

for one day a very neat little girl came in and said that her father ,

为了 一 天 一个 非常 整洁的 小的 女孩 来了 在 和 说 那 她 父亲 ，

有一天，一个非常爱干净的小女孩走了进来，说她的父亲

[huː] [wɒz; wəz]['dʒænɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['græmə(r)] [skuːl] , ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

who was janitor in a grammar school , wanted a kitten ,

WHO 曾是 清洁工 在 一个 语法 学校 ， 通缉 一个 小猫 ，

一位在小学当清洁工的人想要一只小猫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm] .

because the mice were getting the best of him .

因为 这 小鼠 是 获得 这 最好的 的 他 .

因为老鼠把他耍得团团转。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] [ænd; ənd][ai] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

She picked me up and I knew at once that I should like her ,

她 挑选 我 向上 和 我 知道 在 一次 那 我 应该 喜欢 她 ，

她接上我，我立刻就知道我应该会喜欢她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l] ([sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [skwiːz] [wʌn] [səʊ] [hɑːd]) .

as she was so gentle (some children are very rough and squeeze one so hard) .

作为 她 曾是 所以 温和的 （ 一些 孩子们 是 非常 粗糙的 和 挤 一 所以 难的 ） .

因为她非常温柔（有些孩子很粗鲁，会用力捏人）。

['mɪstə(r)] . ['kɑːvə(r)] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'wɪlɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr . Carver parted with me unwillingly , for , as he expressed it ,

先生 . 卡弗 分手了 和 我 不情愿地 ， 为了 ， 作为 他 表达 它 ，

卡弗先生很不情愿地和我告别，正如他所说：

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] .

" I was the smartest one in the bunch .

" 我 曾是 这 最聪明的 一 在 这 束 .

“我是这群人中最聪明的。”

" [ai] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['mʌðə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

" I said good - by to mother with tears in my eyes ,

" 我 说 好的 - 经过 到 母亲 和 眼泪 在 我的 眼睛 ，

我含着泪向母亲道别，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for she had been very good to me .
为了 她 有 到过 非常 好的 到 我 .

因为她对我很好。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'faɪd] [ə; eɪ][dɒg] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː]
Once she had even defied a dog who came into the store and ventured too
一次 她 有 甚至 违抗 一个 狗 WHO 来了 进入 这 店铺 和 冒险 也
[nɪə(r)]['aʊə(r)][bɒks] .
near our box .
靠近 我们的 盒子 .

她甚至还曾违抗过一只走进商店并靠近我们箱子的狗。

[ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]
I still remember how handsome she appeared with her eyes blazing , her
我 仍然 记住 如何 英俊的 她 出现 和 她 眼睛 炽烈 , 她
[ɑːtʃt] [bæk] ,
arched back ,
拱形 后退 ,

我至今仍记得她容貌多么俊美，双眼炯炯有神，背脊挺直。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [maʊθ] , ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
and her open mouth , hissing and spitting at him .
和 她 打开 嘴 , 嘶嘶声 和 吐痰 在 他 .

她张开嘴，对他发出嘶嘶声并吐口水。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [klɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] [pɔːz] , [waɪl] [wiː; wi] ,
Her sharp claws could be seen outside of her velvet paws , while we ,
她 锋利的 爪子 可以 是 已见 外部 的 她 天鹅绒 爪子 , 尽管 我们 ,

她锋利的爪子从天鹅绒般的爪子外面露了出来，而我们，

['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [kraʊtʃt] [ləʊ] [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] .
terribly frightened , crouched low and kept quiet .
可怕 害怕 , 蹲着 低的 和 保留 安静的 .

他吓坏了，蜷缩着身子，一言不发。

[ðə; ði][dɒg][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
The dog ran away as fast as he could , and never returned to trouble
这 狗 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 , 和 绝不 返回 到 麻烦
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

那条狗拼命地跑开了，再也没有回来骚扰我们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs]
She had taught us how to catch and kill rats and mice in the stillness
她 有 教授 我们 如何 到 抓住 和 杀 老鼠 和 小鼠 在 这 寂静
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

她教我们如何在寂静的夜里捕捉和杀死老鼠。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['meni] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] .
and had given us many an object lesson .
和 有 给定 我们 许多 一个 目的 课 .

并给我们上了很多生动的课。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[wen] [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd]
when we left her we had a knowledge of these things and
什么时候 我们 左边 她 我们 有 一个 知识 的 这些 事物 和

[hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [wɔːnd] [nɒt] [tuː; tə] [stiːl] ,
had also been warned not to steal ,
有 还 到过 警告 不是 到 偷 ,

我们离开她的时候就知道这些事，也曾被警告过不要偷窃。

[wɪtʃ] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [miːt] ['mɑːkɪt] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [tɑːsk] .
which , living as we did , in a meat market , had been a very hard task .
哪个 , 活的 作为 我们 做过 , 在 一个 肉 市场 , 有 到过 一个 非常 难的 任务 .

由于我们住在肉类市场里，这确实是一项非常艰巨的任务。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd]
She had likewise taught us to be careful of our appearance , and
她 有 同样地 教授 我们 到 是 小心 的 我们的 外貌 , 和

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] .
especially to keep clean .
尤其 到 保持 干净的 .

她还教导我们要注意自己的仪容，尤其要保持清洁。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['wetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd]
This latter she showed us by wetting her paw with her tongue and
这 后者 她 显示 我们 经过 润湿 她 爪子 和 她 舌头 和

['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
washing her face with it ,
洗涤 她 脸 和 它 ,

她向我们展示了后一种方法：她用舌头舔湿爪子，然后用爪子洗脸。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

而且，

[hæd; həd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪəz]
had told us we need not go over our heads and back of our ears
有 讲述 我们 我们 需要 不是 去 超过 我们的 头部 和 后退 的 我们的 耳朵

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] ([səʊ] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
unless it looked like rain (so considerate of her ,
除非 它 看起来 喜欢 雨 (所以 周到 的 她 ,

她告诉我们，除非看起来要下雨，否则我们不需要把雨水淋到头顶和耳朵后面（她真是太体贴了），

[fɔː(r); fə(r)] [kæts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] , [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɒʃt]) .
for cats , as well as boys , hate to have their ears washed) .
为了 猫 , 作为 出色地 作为 男孩们 , 恨 到 有 他们的 耳朵 洗过) .

猫和男孩一样，都讨厌被洗耳朵)。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [heɪt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [step] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
Of course she taught us to hate water and always to step over a
的 课程 她 教授 我们 到 恨 水 和 总是 到 步 超过 一个

['pʌd(ə)l] ;
puddle ;
水坑 ;

当然，她教会了我们讨厌水，并且总是要跨过水坑；

[tuː; tə] [kiːp] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] [nʌn] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [æt; ət]
to keep good company or none ; and above all things not to stay out late at
到 保持 好的 公司 或者 没有任何 ; 和 多于 全部 事物 不是 到 停留 出去 晚的 在

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

要么结交良友，要么独处；最重要的是不要熬夜。

[ɔ:(r)] [wɔ:k] [ɒn] [bæk] ['fensɪz] .

or walk on back fences .

或者 走 在 后退 栅栏 .

或者走在后院的围栏上。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [vɔɪs] ['kʌltʃə(r)] , ['aɪðə(r)] ,

She did not approve of voice culture , either ,

她 做过 不是 批准 的 嗓音 文化 , 任何一个 ,

她也不赞同声音文化。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [maɪ][sæd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

but later I shall relate my sad experiences in that direction .

但 之后 我 将 涉及 我的 伤心 经历 在 那 方向 .

但稍后我会讲述我在那方面的悲惨经历。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

I was indeed glad to find that my ambition to have an education

我 曾是 的确 高兴的 到 寻找 那 我的 志向 到 有 一个 教育

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

was to be realized .

曾是 到 是 已实现 .

我很高兴地发现，我接受教育的愿望即将实现。

[ɪn][maɪ] ['ɜ:li] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mi:t] ['mɑ:kɪt] [ai] [ju:st] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd]

In my early days at the meat market I used to slip out on the sidewalk and

在 我的 早期的 天 在 这 肉 市场 我 用过的 到 滑 出去 在 这 人行道 和

[traɪ][tu:; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn][ðə; ði] ['deɪli] ['bʊlətɪn] ['blækbɔ:d] ,

try to spell out the words on the daily bulletin blackboards ,

尝试 到 拼写 出去 这 字 在 这 日常的 公告 黑板 ,

我刚到肉市工作的时候，经常偷偷溜到人行道上，试着把每日公告黑板上的字拼出来。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [speə(r)][rɪbz] , - [sents] , "

such as " Spare ribs , 25 cents , "

这样的 作为 " 空闲的 肋骨 , - 分 , "

例如“排骨，25美分”，

" [best] [sprɪŋ] [læm] , - [sents] , " [ænd; ənd] " [best] [rʌmp] [steɪk] ,

" Best spring lamb , 30 cents , " and " Best rump steak ,

" 最好的 春天 羊肉 , - 分 , " 和 " 最好的 臀部 牛排 ,

“最好的春羔羊，30美分”，以及“最好的臀肉牛排，

- [sents] .

45 cents .

- 分 .

45美分。

" [ai] [ju:st] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [plʌmp] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] ['bɑ:skɪt] [keɪm] [ə'lɒŋ]

" I used to wait until some plump old lady with a market basket came along

" 我 用过的 到 等待 直到 一些 丰满 老的 女士 和 一个 市场 篮子 来了 沿着

[ænd; ənd] [ri:d] [ði:z] [saɪnz] .

and read these signs .

和 读 这些 标志 .

“我以前常常等到一些拎着购物篮的胖老太太走过来，然后读这些标语。”

[ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n][skəuldid] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [ðen] [nəʊ] [waɪ] .

She often scolded , but I did not then know why .

她 经常 责骂 , 但 我 做过 不是 然后 知道 为什么 .

她经常责骂我，但我当时并不知道为什么。

[ai][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv]
I have since learned that my childhood was in a time when the high cost of
我 有 自从 学习 那 我的 童年 曾是 在 一个 时间 什么时候 这 高的 成本 的
['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɛvri,bɑːdiz] [maʊθ] .
living was in everybody's mouth .
活的 曾是 在 每个人的 嘴 .

后来我才知道，我的童年时期正值生活成本高昂的年代，每个人都深受其害。

[æz; əz][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
As I had learned so much in that way ,
作为 我 有 学习 所以 很多 在 那 方式 ，

因为我从中学到了很多东西，

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][skɪp][ðə; ði]['praɪməri] [greɪd] ,
I felt that I was able to skip the primary grade ,
我 毛毡 那 我 曾是 有能力的 到 跳过 这 基本的 年级 ，

我觉得自己可以跳过小学一年级。

[ænd; ənd][səʊ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [æn; ən][,edʒu'keɪʃ(ə)n]
and so started in with a great deal of confidence to pick up an education
和 所以 开始 在 和 一个 伟大的 交易 的 信心 到 挑选 向上 一个 教育
.
.
.

于是，他满怀信心地开始了求学之路。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ，

例如，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]
the fact that I was allowed to roam in the various rooms in the evenings
这 事实 那 我 曾是 允许 到 漫游 在 这 各种各样的 房间 在 这 晚上
[pə'mɪtɪd] [,em 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
permitted me to observe ,
允许 我 到 观察 ，

晚上允许我在各个房间里自由走动，这让我得以观察。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'vɒlvd] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs] .
among other things , how the earth revolved on its axis .
之中 其他 事物 ， 如何 这 地球 旋转 在 它是 轴 .

其中就包括地球如何绕其轴线旋转。

[ai]['ɒf(ə)n] [pruːvd] [ðɪs] [fækt][baɪ] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gləʊb] [wɪð] [maɪ] [pɔː] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['æfrɪkə]
I often proved this fact by tapping a large globe with my paw and watching Africa
我 经常 已证实 这 事实 经过 窃听 一个 大的 地球 和 我的 爪子 和 观看 非洲
[tʃeɪs] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn] [tɜːn] [pə'sjuː] [ə'merɪkə] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [tɜːnd] ['swɪftli] [ə'raʊnd] .
chase Asia and Asia in turn pursue America as it turned swiftly around .
追赶 亚洲 和 亚洲 在 转动 追求 美国 作为 它 转向 迅速地 大约 .

我经常用爪子敲击一个大地球仪来证明这个事实，看着非洲追逐亚洲，而亚洲又追逐美洲，地球仪迅速地转动起来。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
The janitor had an office in the basement ,
这 清洁工 有 一个 办公室 在 这 地下室 ，

清洁工的办公室在地下室。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [skuːl] ['seʃ(ə)n] ,
and I was supposed to stay there during the school session ,
和 我 曾是 据称 到 停留 那里 期间 这 学校 会议 ，

我本应该在学期期间待在那里，

[bʌt; bət][ai] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] ['sɒftli] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm]
but I used to creep softly up the stairway and listen at the class - room
但 我 用过的 到 潜行者 轻轻 向上 这 楼梯 和 听 在 这 班级 - 房间
[dɔːz] .
doors .
门 .

但我过去常常蹑手蹑脚地爬上楼梯，在教室门口偷听。

['ɒf(ə)n][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpən][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]
Often the door of a dressing - room chanced to be open and I could
经常 这 门 的 一个 敷料 - 房间 偶然 到 是 打开 和 我 可以
['entə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔː(r)] .
enter here and watch through the crack of the school - room door .
进入 这里 和 手表 通过 这 裂缝 的 这 学校 - 房间 门 .

更衣室的门经常碰巧开着，我可以进去，透过教室门的缝隙往里看。

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'rɪθmətɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]
I learned to read in this manner , and took up arithmetic , which was rather
我 学习 到 读 在 这 方式 , 和 采取 向上 算术 , 哪个 曾是 相当
['dɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

我就是这样学会了阅读，后来又开始学习算术，算术相当难。

[bʌt; bət][ai] ['stʌdid] [hɑːd] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] , [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə]['vʌlgə(r)]
but I studied hard evenings and made good progress , until I came to vulgar
但 我 研究 难的 晚上 和 制成 好的 进步 , 直到 我 来了 到 庸俗
['frækʃnz] .
fractions .
分数 .

但我晚上努力学习，取得了不错的进步，直到我遇到了分数。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['mʌðərz] [dɪs'laɪk][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌʌnrɪ'faɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
Remembering mother's dislike of anything unrefined , however ,
记住 母亲的 不喜欢 的 任何事物 粗 , 然而 ,

然而，想起母亲厌恶一切粗俗之物，

[ai] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
I closed the book and did not dare to go on .
我 关闭 这 书 和 做过 不是 敢 到 去 在 .

我合上书，不敢继续读下去了。

[ai] ['feəd] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒænɪtərz][waɪf] [sent] [ˌem 'iː] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
I fared very well , for the janitor's wife sent me bread and milk ,
我 表现 非常 出色地 , 为了 这 清洁工的 妻子 发送 我 面包 和 牛奶 ,

我过得很好，因为看门人的妻子给我送来了面包和牛奶。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['bɪts][ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] .
and occasionally bits of fish and meat .
和 偶尔 比特 的 鱼 和 肉 .

偶尔还会有一些鱼肉碎。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ə; eɪ]
I had the run of the school at night and consequently could learn a
我 有 这 跑步 的 这 学校 在 夜晚 和 最后 可以 学习 一个
[greɪt] ['meni] [θɪŋz] [waɪl] [praul] [ə'raʊnd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] ;
great many things while prowling around in quest of rats and mice ;
伟大的 许多 事物 尽管 潜行 大约 在 寻求 的 老鼠 和 小鼠 ;

晚上我可以自由出入学校，因此在四处搜寻老鼠的时候，我学到了很多东西；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
I always managed to catch a few and leave them where they could be
我 总是 管理 到 抓住 一个 很少 和 离开 他们 在哪里 他们 可以 是
[siːn] ([ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm]) [bɪ'fɔː(r)] [ai]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [hɑːd] ['stʌdi] ,
seen (I did not care to eat them) before I settled down to hard study ,
已见 (我 做过 不是 关心 到 吃 他们) 前 我 定居 向下 到 难的 学习 ,

我总是设法抓到几只，然后把它们放在显眼的地方（我并不在意吃它们），之后才开始认真学习。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti] .
and so revealed to the janitor that I was doing my duty .
和 所以 揭晓 到 这 清洁工 那 我 曾是 正在做 我的 责任 .

于是，我向清洁工表明了我是在履行职责。

[ai] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ˌtiːˌaɪ'diː] - ['bɪts][ɪn][ðə; ði] [desks] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊpənd]
I used to find some choice tid - bits in the desks , some of which opened
我 用过的 到 寻找 一些 选择 tid - 比特 在 这 桌子 , 一些 的 哪个 打开
[æt; ət][ðə; ði] [end] ,
at the end ,
在 这 结尾 ,

我以前常常在桌子底下找到一些好东西，有些桌子底下是可以打开的。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lɪft] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] ; ['piːsɪz] [ɒv; əv] [keɪk] ,
and did not lift at the top ; pieces of cake ,
和 做过 不是 举起 在 这 顶部 ; 件 的 蛋糕 ,

顶部没有抬起；蛋糕块，

['njuːmərəs] ['pɪkld] [laɪmz] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)]) , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['plenti] [ɒv; əv]
numerous pickled limes (for which I did not care) , and also plenty of
很多的 腌制 青柠 (为了 哪个 我 做过 不是 关心) , 和 还 很多 的
['kʊkiz] ,
cookies ,
曲奇饼 ,

很多腌青柠（我并不在意），还有很多饼干。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
and sometimes a sandwich .
和 有时 一个 三明治 .

有时还会有一份三明治。

[ai] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tiːtʃərz] ['klɒzɪt]
I observed by the aid of a mirror standing on the floor in a teacher's closet
我 观察到 经过 这 援助 的 一个 镜子 常设 在 这 地面 在 一个 老师的 壁橱
[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ;
that I was growing large and good - looking ;
那 我 曾是 生长 大的 和 好的 - 寻找 ;

我在教师储物间里，借助放在地板上的镜子观察到，我变得越来越高大英俊；

[maɪ] [dɑːk] [kəʊt] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɒsi] , [maɪ] [waɪt] [ʃɜːt] - [frʌnt] [set] [ɒf] [ə; eɪ] [wel]
my dark coat was smooth and glossy , my white shirt - front set off a well
我的 黑暗的 外套 曾是 光滑的 和 光滑 , 我的 白色的 衬衫 - 正面 放 离开 一个 出色地
[pɔɪzd] [hed] ,
poised head ,
准备 头 ,

我的深色外套光滑亮泽，白色衬衫衬托出我挺拔的头颅。

[ænd; ənd][ai] [pə'zest] [æz; əz][faɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wɪskəs] [æz; əz]['evə(r)] [greis] [ə; eɪ][kæt] .
and I possessed as fine a pair of whiskers as ever graced a cat .
和 我 拥有 作为 美好的 一个 一对 的 胡须 作为 曾经 恩赐 一个 猫 .

我拥有一副猫所能拥有的最漂亮的胡须。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [praʊd] ,
Of these I was extremely proud ,
的 这些 我 曾是 极其 自豪的 ,

其中我最为自豪的是：

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ɪn'taɪə(r)]['pɜːs(ə)n] [wel] [gruːmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːtʃəz] .
but used to keep my entire person well groomed as well as that particular portion of my features .
但 用过的 到 保持 我的 全部的 人 出色地 修剪过的 作为 出色地 作为 那 特别的 部分 的 我的 特征 .

但我过去常常保持全身整洁，包括我面部的特定部位。

[ai] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [jɑːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [gʊd] [fɔːm] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tʊk] ['bɒksɪŋ] ['lesnz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
I exercised in the school yard in order to keep in good form and also took boxing lessons from an acquaintance ,
我 锻炼 在 这 学校 院子 在 命令 到 保持 在 好的 形式 和 还 采取 拳击 课程 从 一个 熟人 ,

为了保持良好的体型，我会在学校操场上锻炼，还会跟一位熟人学习拳击。

[huː] [ə'keɪʒnəli] [kɔːld] .
who occasionally called .
WHO 偶尔 称为 .

偶尔会有人打电话来。

[ai] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [laɪf][ænd; ənd] [dʌl] ['stʌdiz] , [haʊ'evə(r)] ,
I soon began to tire of the school life and dull studies , however ,
我 很快 开始 到 胎 的 这 学校 生活 和 乏味的 研究 , 然而 ,

然而，我很快就厌倦了学校生活和枯燥的学习。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['sʌmwɒt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and longed to go out somewhat during the evening ,
和 渴望 到 去 出去 有些 期间 这 晚上 ,

晚上很想出去走走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [lɒk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .
but the janitor was careful to lock me in the school at eight o'clock .
但 这 清洁工 曾是 小心 到 锁 我 在 这 学校 在 八 点钟 .

但管理员很谨慎，八点钟就把我锁在了学校里。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] .
One evening I found that a window on the ground floor had been left open .
一 晚上 我 成立 那 一个 窗户 在 这 地面 地面 有 到过 左边 打开 .

一天晚上，我发现一楼的一扇窗户开着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [vɔːlt] [aʊt] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] .
It was but the matter of a moment to vault out and I found myself on the street alone at night for the first time in my life .
它 曾是 但 这 事情 的 一个 片刻 到 金库 出去 和 我 成立 我 在 这 街道 独自的 在 夜晚 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 .

我只用了片刻就跳了出去，生平第一次独自一人在夜色中走在了街头。

[ai] [rɪ'membəd] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] ;
I remembered mother's advice , but thought that she was rather too particular ;
我 记得 母亲的 建议 , 但 想法 那 她 曾是 相当 也 特别的 ;

我记得母亲的忠告，但觉得她有点过于挑剔了；

[ɪn'diːd] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɑːm] , [səʊ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
indeed I felt that I could come to no harm , so walked down the street ,
的确 我 毛毡 那 我 可以 来 到 不 伤害 ，所以 步行 向下 这 街道 ，

我确实觉得不会有危险，于是就沿着街道走了下去。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] .
keeping an eye out for dogs , as mother had warned me to do .
保持 一个 眼睛 出去 为了 狗 ，作为 母亲 有 警告 我 到 做 .

听从母亲的嘱咐，时刻注意防范恶犬。

[ai] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ,
I soon perceived that the broad highway was too much exposed for my traveling ,
我 很快 感知 那 这 广阔 公路 曾是 也 很多 裸露 为了 我的 旅行 ，

我很快意识到，这条宽阔的公路对我的出行来说太过空旷。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [prə'siːdid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæk] [jɑːd] , [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fens] ,
and so I proceeded into a back yard , jumped a fence ,
和 所以 我 继续 进入 一个 后退 院子 ，跳了起来 一个 栅栏 ，

于是我走进一个后院，跳过一道栅栏，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ɒn] [ə; eɪ] [bæk] [rəʊd] , [weə(r)] ['mɑːkɪt] [men] [dɪ'lɪvə(r)] [ðeə(r)] [gʊdz] .
and found myself on a back road , where market men deliver their goods .
和 成立 我 在 一个 后退 路 ，在哪里 市场 男人 递送 他们的 商品 .

我发现自己来到了一条偏僻的小路上，商贩们在这里运送货物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['səʊʃəb(ə)l] ,
It was really quite attractive and sociable ,
它 曾是 真的 相当 吸引人的 和 善于交际的 ，

它真的很有吸引力，也很适合社交。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [gruːp] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌserə'neɪdɪŋ] [sʌm; səm] ['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] .
for I came upon a group who seemed to be serenading some mutual acquaintance .
为了 我 来了 之上 一个 团体 WHO 似乎 到 是 小夜曲 一些 相互的 熟人 .

因为我偶然遇到一群人，他们似乎正在为某个共同认识的人演奏小夜曲。

[ai] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [bʊks] ,
I had listened to the children singing at school , and had looked over the song books ,
我 有 听着 到 这 孩子们 歌唱 在 学校 ，和 有 看起来 超过 这 歌曲 图书 ，

我听过孩子们在学校唱歌，也翻阅过歌本。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['præktɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [skeɪlz] .
and had even practised a few scales .
和 有 甚至 已实践 一个 很少 秤 .

甚至还练习过几个音阶。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] ['tenə(r)] [vɔɪs] ,
In this way I discovered that I had a very clear tenor voice ,
在 这 方式 我 发现 那 我 有 一个 非常 清除 男高音 嗓音 ，

就这样，我发现自己拥有非常清晰的男高音嗓音。

[səʊ] [ai] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .
so I immediately joined the group .
所以 我 立即地 加入 这 团体 .

所以我立即加入了这个群组。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [naʊ] [lʊk] [bæk] ,
They did not seem particularly anxious to have me do so , and as I now look back ,
他们 做过 不是 似乎 特别 焦虑的 到 有 我 做 所以 , 和 作为 我 现在 看 后退 ,

他们似乎并不特别希望我这样做，而我现在回想起来，

[ai] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ai] [wɒz; wəz] .
I can see how young and fresh I was .
我 能 看 如何 年轻的 和 新鲜的 我 曾是 .

我能看出自己当时是多么年轻有活力。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fens] ,
Jumping upon a fence ,
跳 之上 一个 栅栏 ,

跳过栅栏，

[ai] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [aʊt] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tenə(r)] ['səʊləʊ] .
I at once threw out my chest and proceeded to give them a tenor solo .
我 在 一次 扔 出去 我的 胸部 和 继续 到 给 他们 一个 男高音 独奏 .

我立刻挺起胸膛，开始为他们演奏男高音独奏。

[ai] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] .
I was wholly unprepared for what followed .
我 曾是 完全 毫无准备 为了 什么 随后 .

我完全没有预料到接下来会发生什么。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['haʊlɪŋ] , ['spɪtɪŋ] ,
In an instant they all charged at me , howling , spitting ,
在 一个 立即的 他们 全部 带电 在 我 , 嚎叫 , 吐痰 ,

瞬间，他们全都朝我扑过来，嚎叫着，吐着唾沫。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and finally succeeded in knocking me from my high position .
和 最后 成功了 在 敲门 我 从 我的 高的 位置 .

最终成功地将我从高位拉了下来。

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi] [rəʊld] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] .
Down on the ground we rolled and struggled .
向下 在 这 地面 我们 滚动 和 挣扎 .

我们倒在地上翻滚挣扎。

[fɜː(r)] [fluː] !
Fur flew !
毛皮 飞翔 !

毛发乱飞！

[əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] ['pʌməl] [ˌem 'iː] .
Oh , how they scratched and kicked and pummeled me .
哦 , 如何 他们 刮痕 和 踢 和 猛击 我 .

哦，他们把我抓伤、踢打、殴打得多么厉害啊！

[wʌn] [bɪt] ['piːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪəz] , [ə'nʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
One bit pieces out of my ears , another gave me a black eye .
一 少量 件 出去 的 我的 耳朵 , 其他 给予 我 一个 黑色的 眼睛 .

一个咬掉了我耳朵上的碎片，另一个打得我眼眶发青。

[ɪn][maɪ]['ægəni][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:nɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt]
In my agony I thought of mother and that her warnings were right
在 我的 痛苦 我 想法 的 母亲 和 那 她 警告 是 正确的
['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

痛苦万分中，我想起了母亲，觉得她的警告终究是对的。

[ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌserə'neɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,
I found out afterwards that the object of their serenade was a lady ,
我 成立 出去 然后 那 这 目的 的 他们的 小夜曲 曾是 一个 女士 ,

后来我才知道，他们献唱的对象是一位女士。

[ænd; ənd][maɪ] [faɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [gʊd] [vɔɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][waɪld] [wɪð] ['dʒeləsi] .
and my fine appearance and good voice made them wild with jealousy .
和 我的 美好的 外貌 和 好的 嗓音 制成 他们 荒野 和 妒忌 .

我的俊朗外表和动听嗓音让他们嫉妒得发狂。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ə'genst] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['enəmɪz] ,
I could have put up a good fight against one or two enemies ,
我 可以 有 放 向上 一个 好的 斗争 反对 一 或者 二 敌人 ,

我本来可以和一两个敌人顽强抵抗，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [faɪv] [pru:vd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
but an army of five proved too much for me .
但 一个 军队 的 五 已证实 也 很多 为了 我 .

但五个人组成的军队对我来说还是太强大了。

[haʊ'evə(r)] , [ai][gɒt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sævɪdʒ] [baɪts] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] ,
However , I got in a few savage bites and scratches ,
然而 , 我 得到 在 一个 很少 野蛮的 咬 和 划痕 ,

然而，我还是被咬了几口，抓了几处很深的伤口。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
which I think they remembered for some time .
哪个 我 思考 他们 记得 为了 一些 时间 .

我想他们有一段时间都记得这件事。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][wi:; wi][ɔ:l] [geɪv] ['vəʊk(ə)l] [sə'lekʃən] [ɪn] ['dɪfrənt] [ki:z] ,
During this terrible battle we all gave vocal selections in different keys ,
期间 这 糟糕的 战斗 我们 全部 给予 声乐 选择 在 不同的 钥匙 ,

在这场可怕的战斗中，我们都用不同的调演唱了歌曲。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,
which could hardly be called pleasing to the ear ,
哪个 可以 几乎 是 称为 令人愉悦 到 这 耳朵 ,

这很难称得上悦耳动听。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['empti] ['bɒtlz] , [əʊld] ['ʃu:z] , [heə(r)]
and were rewarded by a shower of empty bottles , old shoes , hair
和 是 奖励 经过 一个 淋浴 的 空的 瓶子 , 老的 鞋 , 头发
['brʌʃɪz] ,
brushes ,
刷子 ,

结果却收到了一堆空瓶子、旧鞋子、梳子等。

[ænd; ənd]['faɪnəli][sʌm; səm][ˌʌn'kaɪnd]['pɜ:s(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][aɪs] - ['wɔ:tə(r)][æt; ət][ˌju: 'es] ,
and finally some unkind person threw a pitcher of ice - water at us ,
和 最后 一些 不友善 人 扔 一个 投手 的 冰 - 水 在 我们 ,
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] .
from a window above .
从 一个 窗户 多于 .

最后，有个没心没肺的人从楼上的窗户朝我们扔了一壶冰水。

[ðɪs] [lɑːst] ['ɒfərɪŋ] [sɜːvd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
This last offering served to break up the encounter , as well as the pitcher .
这 最后的 提供 服务 到 休息 向上 这 遇到 , 作为 出色地 作为 这 投手 .

最后一次出场打破了僵局，也让投手出局。

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd]
Upon being invited behind the scenes of a theatre some weeks later , and
之上 存在 受邀 在后面 这 场景 的 一个 剧院 一些 周 之后 , 和
['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
peeping from the wings ,
偷窥 从 这 翅膀 ,

几周后，他受邀到剧院后台参观，并从侧幕向外窥视。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ([huː] [geɪv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns]) [wɒz; wəz] ['ʃaʊəd] [wɪð]
I noticed that a young girl (who gave a song and dance) was showered with
我 注意到 那 一个 年轻的 女孩 (WHO 给予 一个 歌曲 和 舞蹈) 曾是 淋浴 和
['rəʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

我注意到一位年轻女孩（她表演了歌舞）被人们抛洒了玫瑰花。

['vaiəlits] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .
violets and other beautiful flowers .
紫罗兰 和 其他 美丽的 花朵 .

紫罗兰和其他美丽的花朵。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfrəns] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] ['eni]
I could not understand this great difference as her voice did not sound any
我 可以 不是 理解 这 伟大的 不同之处 作为 她 嗓音 做过 不是 声音 任何
['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
better than mine ,
更好的 比 矿 ,

我无法理解这种巨大的差别，因为她的声音听起来并不比我的好。

[ai] [θɔːt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [kən'siːtɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
I thought , although it may sound conceited in me to say this .
我 想法 , 虽然 它 可能 声音 自负 在 我 到 说 这 .

我心想，虽然这么说可能显得我有些自负。

[ai] ['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [maɪ] [naɪnθ] [laɪf] [ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [ə'weɪ]
I finally escaped with the remains of my ninth life and when I got away
我 最后 逃脱 和 这 遗迹 的 我的 第九 生活 和 什么时候 我 得到 离开
[frɒm; frəm] [maɪ] [njuː] [frendz] (?)
from my new friends (?)
从 我的 新的 朋友们 (?)

我终于带着第九条命的残余逃脱了，当我摆脱了我的新朋友们（？）

[ai] [limp] ['peɪnfəli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] ,
I limped painfully back to the school house ,
我 跛行 痛苦地 后退 到 这 学校 房子 ,

我一瘸一拐地艰难地走回了学校。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [glæd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [nɜːs] [maɪ] [wuːndz] .
thinking how glad I should be to clamber in again and nurse my wounds .
思维 如何 高兴的 我 应该 是 到 攀 在 再次 和 护士 我的 伤口 .

想着我应该多么高兴才能再次爬进去疗伤。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ai] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ]
When I reached there and looked for the open window I found to my
什么时候 我 达到 那里 和 看起来 为了 这 打开 窗户 我 成立 到 我的
[ˈhɒrə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
horror that it was closed .
恐怖 那 它 曾是 关闭 .

当我到达那里并寻找敞开的窗户时，我惊恐地发现窗户是关着的。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办?

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][æn; ən] [əˈfensɪv] [dɒg] , [mʌst; məst][ai][laɪ] [ˈhelpləs] [ɪn][æn; ən][ˈəʊpən]
Too weak to run from an offensive dog , must I lie helpless in an open
也 虚弱的 到 跑步 从 一个 进攻 狗 , 必须 我 说谎 无助 在 一个 打开
[skuːl] [jɑːd] ?
school yard ?
学校 院子 ?

我太虚弱了，无法逃离恶犬，难道只能无助地躺在空旷的校园里吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
It was not to be thought of .
它 曾是 不是 到 是 想法 的 .

这根本不应该被考虑。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ai] [ˈrestɪd] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbetə(r)] .
I rested awhile and felt a little better .
我 休息 一会儿 和 毛毡 一个 小的 更好的 .

我休息了一会儿，感觉好多了。

[nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] .
No bones were broken .
不 骨头 是 破碎的 .

没有骨折。

[ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmʌðərz] [prəˈvɪʒ(ə)n][stɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
I could walk slowly , and as mother's provision store was not far away ,
我 可以 走 缓慢地 , 和 作为 母亲的 条款 店铺 曾是 不是 远的 离开 ,

我可以慢慢走，而且母亲的杂货店离得也不远，

[ai][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ][ˈselə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpən][ðeə(r)] .
I decided to take the risk of finding a cellar window open there .
我 决定 到 拿 这 风险 的 寻找 一个 地窖 窗户 打开 那里 .

我决定冒险去那里找一扇开着的地窖窗户。

[səʊ] , [ˈpeɪnfəli] [ˈlɪmpɪŋ] [əˈlɒŋ] [bæk] [striːts] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ɪn] [dɑːk] [ˈkɔːnəs] ,
So , painfully limping along back streets and resting in dark corners ,
所以 , 痛苦地 跛行 沿着 后退 街道 和 休息 在 黑暗的 角落 ,

于是，他一瘸一拐地艰难地沿着小街走着，在黑暗的角落里休息。

[ai] [əˈraɪvd] [æt; ət][maɪ] [ˌdestɪˈneɪʃn] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd]
I arrived at my destination at midnight , and found that a window had
我 到达的 在 我的 目的地 在 午夜 , 和 成立 那 一个 窗户 有
[biːn] [left] [ˈəʊpən] .
been left open .
到过 左边 打开 .

我午夜时分到达目的地，发现一扇窗户开着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [tɑːsk][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [bʌt; bət]['betə(r)][ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,
It was a brave task to jump down but better than staying out all night ,
它 曾是 一个 勇敢的 任务 到 跳 向下 但 更好的 比 入住 出去 全部 夜晚 ,

跳下去确实很勇敢，但总比在外面待一整夜强。

[səʊ][ai][set][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [liːpt] ['sɒftli] [ɪn] .
so I set my teeth and leaped softly in .
所以 我 放 我的 牙齿 和 跳跃 轻轻 在 .

于是我咬紧牙关，轻轻地跳了进去。

[ai][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ænd; ənd] [hɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] -
I was greeted with a snarl and hiss which sounded like a bunch of fire -
我 曾是 问候 和 一个 咆哮 和 嘶 哪个 听起来 喜欢 一个 束 的 火 -
['krækəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ,
crackers going off ,
饼干 去 离开 ,

迎接我的是一阵咆哮和嘶嘶声，听起来就像一堆鞭炮同时爆炸一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['mʌðə(r)][ɒn] [gɑːd] ,
and there was mother on guard ,
和 那里 曾是 母亲 在 警卫 ,

还有一位母亲在看守。

['stændɪŋ] [wɪð] [ɑːtʃt] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['njuːli] - [bɔːn] ['kɪtnz] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk]
standing with arched back in front of a box of newly - born kittens in a dark
常设 和 拱形 后退 在 正面 的 一个 盒子 的 新 - 出生 小猫 在 一个 黑暗的
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

她弓着背站在黑暗角落里一箱刚出生的小猫面前。

[ai] [krept] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] .
I crept toward her and with a cry of delight she recognized me .
我 悄悄地爬 朝向 她 和 和 一个 哭 的 喜 她 认可 我 .

我悄悄地靠近她，她惊叫一声认出了我。

[ai][təʊld][maɪ]['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['dʒentli][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [beɪd]
I told my pitiful story while she gently led me to another corner and bade
我 讲述 我的 可怜 故事 尽管 她 轻轻地 引领 我 到 其他 角落 和 巴德
[ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] ['kɑːpɪtɪŋ] ,
me lie down on some carpeting ,
我 说谎 向下 在 一些 地毯 ,

我向她倾诉了我的悲惨遭遇，她温柔地把我领到另一个角落，让我躺在地毯上。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] .
near which stood a saucer of milk .
靠近 哪个 站立 一个 碟子 的 牛奶 .

旁边放着一碟牛奶。

[ʃiː; ʃi] [læpt] [maɪ] [wuːndz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] .
She lapped my wounds and comforted me with kind words .
她 圈速 我的 伤口 和 安慰 我 和 种类 字 .

她轻柔地舔舐我的伤口，用温柔的话语安慰我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['kwɒrəlsəm] [kæt] ,
She said she was afraid at first that I was a bad quarrelsome cat ,
她 说 她 曾是 害怕的 在 第一的 那 我 曾是 一个 坏的 爱争吵的 猫 ,

她说她一开始很害怕我是一只爱吵架的坏猫，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and that it almost broke her heart .
和 那 它 几乎 打破 她 心 .

这几乎让她心碎。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [sæd] [aɪz]
Judging from remarks that she dropped and as she had such sad eyes
评判 从 评论 那 她 掉落 和 作为 她 有 这样的 伤心 眼睛
[ænd; ənd] [saɪd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ,
and sighed so often ,
和 叹了口气 所以 经常 ，

从她偶尔脱口而出的话语，以及她悲伤的眼神和频繁的叹息来看，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sædli] [ə'freɪd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['mɒd(ə)l]
I am sadly afraid that father himself was not exactly a Sunday - school model
我 是 令人遗憾的是 害怕的 那 父亲 他自己 曾是 不是 确切地 一个 星期日 - 学校 模型
.
:
.

遗憾的是，恐怕父亲本人并不是一个合格的主日学校老师。

[ai] [wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [maɪ] ['kɔːnə(r)] .
I was stiff and sore the next day and stayed in my corner .
我 曾是 僵硬的 和 疮 这 下一个 天 和 入住 在 我的 角落 .

第二天我浑身僵硬酸痛，就待在角落里。

['mʌðə(r)] [brɔːt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Mother brought part of her dinner to me ,
母亲 带来 部分 的 她 晚餐 到 我 ，

母亲把她晚餐的一部分带给了我。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] ['mʌðə(r)] .
but I could not bear to take the food from a nursing mother .
但 我 可以 不是 熊 到 拿 这 食物 从 一个 护理 母亲 .

但我实在不忍心从哺乳期的母亲手中夺走食物。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɔː(r)] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ai] [w'ʌndəd]
The cries of the kittens wore on my nerves to such an extent that I wondered
这 哭泣 的 这 小猫 穿着 在 我的 神经 到 这样的 一个 程度 那 我 想知道
[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [laɪf] .
if I could ever settle down to a domestic life .
如果 我 可以 曾经 定居 向下 到 一个 国内的 生活 .

小猫的叫声让我心烦意乱，我甚至开始怀疑自己是否还能安定下来过上平静的家庭生活。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [felt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [dɪd] [səʊ] ,
As soon as I felt able to go out into the world I did so ,
作为 很快 作为 我 毛毡 有能力的 到 去 出去 进入 这 世界 我 做过 所以 ，

一旦我觉得自己能够走出去，融入社会，我就这么做了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ekstrə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
for I knew that it made extra work for mother to have me there .
为了 我 知道 那 它 制成 额外的 工作 为了 母亲 到 有 我 那里 .

因为我知道我在那里会给母亲增加额外的工作。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
I therefore took my departure ,
我 所以 采取 我的 离开 ，

于是我便启程了。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ([fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
deciding that I should not go back to the school (for after all it was
决定 那 我 应该 不是 去 后退 到 这 学校 （ 为了 后 全部 它 曾是
[ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs]) .
a dull place) .
一个 乏味的 地方 ）.

我决定不再回学校（毕竟那是个无聊的地方）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ai] [θæŋkt] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .
It is needless to state that I thanked mother for her kindness .
它 是 不必要 到 状态 那 我 谢谢 母亲 为了 她 仁慈 .

无需赘言，我感谢了母亲的恩情。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] , [ai] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [laɪf] [səʊ] [set] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] ,
Notwithstanding my first experience , I was anxious to see life so set out with a brave heart ,
虽然 我的 第一的 经验 , 我 曾是 焦虑的 到 看 生活 所以 放 出去 和 一个 勇敢的 心 ,

尽管有过一次不愉快的经历，但我渴望体验生活，于是鼓起勇气踏上了旅程。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] .
but without friends and no prospects of a place to lay my head .
但 没有 朋友们 和 不 前景 的 一个 地方 到 躺 我的 头 .

但我没有朋友，也没有可以落脚的地方。

['fɔːtʃənətli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] , [wʌn] [kʊd; kəd] [sliːp] [aʊt] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
Fortunately as it was summer and the nights were warm , one could sleep out quite comfortably .
幸运的是 作为 它 曾是 夏天 和 这 夜晚 是 温暖的 , 一 可以 睡觉 出去 相当 舒适地 .

幸好当时是夏天，夜晚温暖，所以可以在户外睡得很舒服。

[ai] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] ,
I did not look quite up to the mark ,
我 做过 不是 看 相当 向上 到 这 标记 ,

我看起来不太称职。

[bʌt; bət] [njuː] [ðæt] [taɪm] [ə'ləʊn] [wʊd] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [bɔːld] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [ə'dʒɪləti] .
but knew that time alone would cover the bald places , and restore my former agility .
但 知道 那 时间 独自的 会 覆盖 这 秃 地方 , 和 恢复 我的 以前的 敏捷 .

但我知道，独处的时间会弥补我的不足，恢复我以前的敏捷身手。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ai] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] ,
In the daytime I did not venture forth ,
在 这 白天 我 做过 不是 风险投资 前进 ,

白天我没有外出，

[bʌt; bət] [slept] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [nʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
but slept most of the time in a quiet nook in a back yard where the people had gone away for the summer .
但 睡着了 最多 的 这 时间 在 一个 安静的 角落 在 一个 后退 院子 在哪里 这 人们 有 已消失 离开 为了 这 夏天 .

但他大部分时间都睡在后院一个安静的角落里，因为夏天人们都出去度假了。

[æt; ət] [naɪt] [ai] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'kʌvəd] ['gɑːbɪdʒ] [peɪlz] [helpt] [ˌem 'iː] ['wʌndəfəli] ,
At night I came out , and a few uncovered garbage pails helped me wonderfully ,
在 夜晚 我 来了 出去 , 和 一个 很少 裸露 垃圾 水桶 帮助 我 太棒了 ,

晚上我出来的时候，几个没盖盖子的垃圾桶帮了我很大的忙。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [maɪ] [praɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] .

although it hurt my pride to eat this sort of food .

虽然 它 伤害 我的 自豪 到 吃 这 种类 的 食物 .

虽然吃这种食物让我很没面子。

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [friː] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [eə(r)] .

I was young and healthy , however , and enjoyed the free life in the open air .

我 曾是 年轻的 和 健康 , 然而 , 和 享受 这 自由的 生活 在 这 打开 空气 .

然而，我当时年轻力壮，很享受户外自由自在的生活。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [frendz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [kept] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

I made a few good friends , some of whom I have kept to this day .

我 制成 一个 很少 好的 朋友们 , 一些 的 谁 我 有 保留 到 这 天 .

我交了一些好朋友，其中一些人至今仍保持联系。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ʃʌn] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] .

I remember that I learned to shun boys , for they were apt to throw stones .

我 记住 那 我 学习 到 回避 男孩们 , 为了 他们 是 易于 到 扔 石头 .

我记得我从小就被教导要远离男孩，因为他们喜欢扔石头。

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ]['kruːəl][ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .

How they can be so cruel I cannot understand .

如何 他们 能 是 所以 残忍的 我 不能 理解 .

我无法理解他们怎么能如此残忍。

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðə; ði] [stəʊnz] [kʌt] [ænd; ənd] [stɪŋ] ,

If they realized how the stones cut and sting ,

如果 他们 已实现 如何 这 石头 切 和 蜇 ,

如果他们意识到这些石头会割伤和刺痛人，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mɪsl] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['tɑːgɪts] .

they would never use them for missiles and us for targets .

他们 会 绝不 使用 他们 为了 导弹 和 我们 为了 目标 .

他们绝不会把我们当成导弹目标，也不会把我们当成靶子。

[ai] [nəːs] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɒn][maɪ] [hɪp] [bəʊn][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

I nursed a wound on my hip bone for weeks ,

我 护理 一个 伤口 在 我的 时髦的 骨 为了 周 ,

我的髋骨伤口好几个星期都没好好看。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] .

which was very painful and was caused by a boy hitting me with a sharp stone .

哪个 曾是 非常 痛苦 和 曾是 导致 经过 一个 男生 击中 我 和 一个 锋利的 石头 .

那次经历非常痛苦，是因为一个男孩用尖锐的石头打了我。

[wɒt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What satisfaction can it be to them ?

什么 满意 能 它 是 到 他们 ?

这能给他们带来什么满足感呢?

['hɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['ænɪm(ə)l][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɪv] [nʌn] ,

Harming a defenseless animal can surely give none ,

伤害 一个 毫无防备 动物 能 一定 给 没有任何 ,

伤害毫无防备的动物肯定得不到任何好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but it always seems a great temptation to them to do so .
但 它 总是 似乎 一个 伟大的 诱惑 到 他们 到 做 所以 .

但他们似乎总是难以抵挡这样做的诱惑。

[wʌns] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ['stəʊnɪŋ] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [tuː; tə]
Once I saw a group of small boys stoning a kitten which they had tied to
一次 我 锯 一个 团体 的 小的 男孩们 石刑 一个 小猫 哪个 他们 有 系 到
[ə; eɪ][rɑːft] .
a raft .
一个 筏 .

我曾亲眼目睹一群小男孩用石头砸一只被绑在木筏上的小猫。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [pə'liːsmən] [kɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
I was glad when a big policeman caught them at it .
我 曾是 高兴的 什么时候 一个 大的 警察 捕捉 他们 在 它 .

看到一个身材魁梧的警察抓住了他们，我真是松了口气。

[dɒgz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ]
Dogs and boys were the only drawback to what was otherwise a
狗 和 男孩们 是 这 仅有的 退税 到 什么 曾是 否则 一个
['pɜːfɪkt] [laɪf] ,
perfect life ,
完美的 生活 ,

狗和男孩是她完美生活中唯一的瑕疵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪzɪli] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ; [fɜːst][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fæmɪn] .
and a lazily lounging about one ; first a feast and then a famine .
和 一个 懒洋洋 休闲 关于 一 ; 第一的 一个 盛宴 和 然后 一个 饥荒 .

懒洋洋地闲逛；先是盛宴，然后是饥荒。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪn'tens] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,
No matter how intense were the pangs of hunger ,
不 事情 如何 激烈的 是 这 疼痛 的 饥饿 ,

无论饥饿感多么强烈，

[ai] ['fɒləʊd] ['mʌðərz] [əd'vaɪs][ænd; ənd]['nevə(r)][et; eɪt] ['spærəʊz] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][bɜ˞dz] .
I followed mother's advice and never ate sparrows or any other birds .
我 随后 母亲的 建议 和 绝不 吃 麻雀 或者 任何 其他 鸟类 .

我听从了母亲的建议，从不吃麻雀或其他任何鸟类。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['θɪətə(r)]
About this time I made the acquaintance of a cat who lived in a theatre
关于 这 时间 我 制成 这 熟人 的 一个 猫 WHO 居住地 在 一个 剧院
[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [wɪð] [hɪm] .
and one night he invited me to go behind the scenes with him .
和 一 夜晚 他 受邀 我 到 去 在后面 这 场景 和 他 .

大约在这个时候，我结识了一只住在剧院里的猫，一天晚上，它邀请我跟它一起去后台看看。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] [ðæt] [naɪt] .
My eyes were opened that night .
我的 眼睛 是 打开 那 夜晚 .

那晚我豁然开朗。

[streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [g'ɜːlz][ɪn]['streɪndʒə(r)] ['lʊkɪŋ] ['kɒstjuːmz] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]
Strange looking girls in stranger looking costumes came upon the stage and
奇怪的 寻找 女孩们 在 陌生人 寻找 服装 来了 之上 这 阶段 和
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
attempted to dance and sing .
尝试过 到 舞蹈 和 唱歌 .

一群穿着奇装异服、长相奇特的女孩走上舞台，试图唱歌跳舞。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ([nɔː(r)] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [ai] ['evə(r)] [ə'gen]) .
The like of this I had never seen before (nor , I hope , will I ever again) .
这 喜欢 的 这 我 有 绝不 已见 前 (也不 , 我 希望 , 将要 我 曾经 再次) .

我以前从未见过这样的景象（我希望以后也不会再见到）。

[wen] [ðeə(r)] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [teɪst] ,
When their gowns were not too short , they were much too loud for my taste ,
什么时候 他们的 礼服 是 不是 也 短的 , 他们 是 很多 也 大声 为了 我的 品尝 ,

她们的裙子如果太短的话，声音就太吵闹了，不合我的口味。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [reɪv] , [dɑːns] , [ænd; ənd] [skriːm] .
but , nevertheless , it seems that people sit for hours watching them rave , dance , and scream .
但 , 尽管如此 , 它 似乎 那 人们 坐 为了 小时 观看 他们 锐舞 , 舞蹈 , 和 尖叫 .

但是，尽管如此，似乎人们还是会花几个小时观看他们狂欢、跳舞和尖叫。

[ðiːz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['æmbl] [ə'baʊt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
These peculiar people were kind to me , though , for I ambled about with considerable interest .
这些 奇特 人们 是 种类 到 我 , 尽管 , 为了 我 漫步 关于 和 大量 兴趣 .

不过，这些古怪的人们对我很友善，因为我饶有兴致地四处闲逛。

[wʌn] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [kɔːld] [aʊt] , " ['lærɪ] , [paɪp] [ðə; ði] [njuː] [kæt] !
One young female called out , " Larry , pipe the new cat !
一 年轻的 女性 称为 出去 , " 拉里 , 管道 这 新的 猫 !

一位年轻女子喊道：“拉里，快去管管新来的猫！”

" [naʊ] [ai] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['kɑːvə(r)] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [bləʊ] [rɪŋz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː]
" Now I had seen Mr . Carver smoke a pipe and sometimes he would pick me up and playfully blow rings of smoke in my face and laugh at me
" 现在 我 有 已见 先生 . 卡弗 抽烟 一个 管道 和 有时 他 会 挑选 我 向上 和 嬉戏地 吹 戒指 的 抽烟 在 我的 脸 和 笑 在 我

“我曾见过卡弗先生抽烟斗，有时他会把我抱起来，顽皮地朝我脸上吹出一圈圈烟雾，然后嘲笑我。”

[səʊ] [ai] ['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɑːsti] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] .
so I scurried away for fear I should have to take one of those nasty things in my mouth .
所以 我 匆匆跑过 离开 为了 害怕 我 应该 有 到 拿 一 的 那些 可恶的 事物 在 我的 嘴 .

所以，我赶紧跑开了，生怕自己不得不把那些恶心的东西放进嘴里。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wʌn] [mæn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] " [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
As I was leaving the theatre one man called out to me to " beat it ,
作为 我 曾是 离开 这 剧院 一 男人 称为 出去 到 我 到 " 打 它 ,

当我离开剧院时，一个男人冲我喊道：“滚开！”

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
" and , as I could not understand their language ,
" 和 , 作为 我 可以 不是 理解 他们的 语言 ,

“而且，由于我听不懂他们的语言，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [bʊks] [æt; ət] [skuːl] ,
which was not in the text books at school ,
哪个 曾是 不是 在 这 文本 图书 在 学校 ,

学校课本里并没有这方面的内容。

[ai] [meɪd] [gʊd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['kaɪndli] [help] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ʃuː] ,
I made good my escape with the kindly help of an old shoe ,
我 制成 好的 我的 逃脱 和 这 亲切地 帮助 的 一个 老的 鞋 ,

多亏一只旧鞋的帮助，我才成功逃脱。

[wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] [pɑːt] [wei] .
which accompanied me part way .
哪个 伴随 我 部分 方式 .

它一路陪伴着我。

" [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [kæt] , " [ai] [θɔːt] , [səʊ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
" That is no place for a self - respecting cat , " I thought , so went out into the night .
" 那 是 不 地方 为了 一个 自己 - 尊重 猫 , " 我 想法 , 所以 去 出去 进入 这 夜晚 .

“对于一只自尊自重的猫来说，那不是个好去处，”我想，于是便走进了夜色中。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊmləs] ['wɒndərə(r)] ,
I was a homeless wanderer ,
我 曾是 一个 无家可归者 流浪者 ,

我曾是一个无家可归的流浪者，

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['æli] [ænd; ənd] [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
but managed to find a quiet corner in a dark alley and soon went to sleep .
但 管理 到 寻找 一个 安静的 角落 在 一个 黑暗的 胡同 和 很快 去 到 睡觉 .

但他设法在一条黑暗的小巷里找到一个安静的角落，很快就睡着了。

[ai] [ə'wəʊk] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ,
I awoke much refreshed ,
我 醒来 很多 焕然一新 ,

我醒来后感觉神清气爽。

[bʌt; bət] ['veri] ['hʌŋgri] [æz; əz] [maɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .
but very hungry as my friend of the theatre had neglected to treat me to anything more substantial than a chance to look on .
但 非常 饥饿的 作为 我的 朋友 的 这 剧院 有 被忽视的 到 对待 我 到 任何事物 更多的 重大的 比 一个 机会 到 看 在 .

但我非常饿，因为我的剧院朋友除了让我看戏之外，什么正经饭菜都没给我。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] !
Oh , how I longed for a drink of milk or water !
哦 , 如何 我 渴望 为了 一个 喝 的 牛奶 或者 水 !

我多么渴望喝杯牛奶或水啊！

[ai] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd] [ænd; ənd] [fel] .
I was sorely tempted and fell .
我 曾是 非常 受诱惑 和 跌倒 .

我深受诱惑，最终还是屈服了。

[ɒn] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [step] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] .
On a door - step a short distance away was a jar of milk .
在 一个 门 - 步 一个 短的 距离 离开 曾是 一个 罐 的 牛奶 .

不远处的一户人家门口放着一罐牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [wɜːk] [tuː; tə][tɪp][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tɒp]
It was a moment's work to tip it over and remove the paper top
它 曾是 一个 瞬间 工作 到 提示 它 超过 和 消除 这 纸 顶部
[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɔː] .
with a sharp claw .
和 一个 锋利的 爪 .

只需片刻就能将它翻过来，用锋利的爪子取下纸质顶盖。

[ai] [læpt] [maɪ] [fɪl] [ænd; ənd] [left] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .
I lapped my fill and left some in the bottle for the family .
我 圈速 我的 充满 和 左边 一些 在 这 瓶子 为了 这 家庭 .

我喝饱了自己，还在瓶子里留了一些给家人。

[ðæt] [θeft] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ai] [fel] [stɪl] ['ləʊə(r)] .
That theft was bad enough , but I fell still lower .
那 盗窃 曾是 坏的 足够的 , 但 我 跌倒 仍然 降低 .

那次盗窃已经够糟糕的了，但我的处境却更糟。

[wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] ['meɪsnz]
One day I was very hungry , and happened long just as some masons
一 天 我 曾是 非常 饥饿的 , 和 发生 长的 只是 作为 一些 石匠
[hæd; həd] [siːst] ['wɜːkɪŋ] ,
had ceased working ,
有 停止 在职的 ,

有一天我非常饿，恰巧一些泥瓦匠已经停止工作了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [lʌntʃiz] .
in order to eat their lunches .
在 命令 到 吃 他们的 午餐 .

为了吃午饭。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][peɪl][ænd; ənd] ,
One of the men took the cover from his dinner pail and ,
一 的 这 男人 采取 这 覆盖 从 他的 晚餐 桶 和 ,

其中一人揭开了餐盒的盖子，然后

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɔːkt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
leaving it open on the ground , walked away for a few minutes .
离开 它 打开 在 这 地面 , 步行 离开 为了 一个 很少 分钟 .

把盖子敞开放在地上，然后走开了几分钟。

[ai] [dɑːtɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] , [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs][ɒv; əv]
I darted quickly to the pail and , to my delight , saw a large slice of
我 飞镖 迅速地 到 这 桶 和 , 到 我的 喜 , 锯 一个 大的 片 的
[kɔːnd] [biːf] .
corned beef .
咸 牛肉 .

我迅速跑到桶边，欣喜地发现里面有一大块咸牛肉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɪk] [wɜːk] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː]
It was quick work to snatch it and run away , and how good it
它 曾是 快的 工作 到 抢夺 它 和 跑步 离开 , 和 如何 好的 它
['teɪstɪd] !
tasted !
尝过 !

抢到它然后逃跑真是轻而易举，而且味道真好！

[ai][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)][ai] ['sʌfəd] ['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
I ate it so fast that I remember I suffered afterwards from indigestion ,
我 吃 它 所以 快速地 那 我 记住 我 遭受 然后 从 消化不良 ,

我吃得太快了，以至于之后我记得自己消化不良。

— [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['kɒnʃəns] .
— or perhaps it was a bad conscience .
— 或者 也许 它 曾是 一个 坏的 良心 .

——或许是良心不安。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs]
Things were going from bad to worse
事物 是 去 从 坏的 到 更糟

情况每况愈下。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][laɪf] ,
and I was becoming tired of my present life ,
和 我 曾是 成为 疲劳的 的 我的 展示 生活 ,

我开始厌倦现在的生活，

[bʌt; bət][ðeə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but there did not seem to be any way out of it .
但 那里 做过 不是 似乎 到 是 任何 方式 出去 的 它 .

但似乎没有任何办法可以摆脱这种困境。

[wen] [ai][went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][dɑːk] ['æli] [ai] [fel] [ə'sliːp] ,
When I went back to my dark alley I fell asleep ,
什么时候 我 去 后退 到 我的 黑暗的 胡同 我 跌倒 睡着了 ,

回到黑暗的小巷后，我睡着了。

[bʌt; bət] [tɒst] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] .
but tossed and turned and was very uneasy .
但 抛掷 和 转向 和 曾是 非常 不安 .

但他辗转反侧，非常不安。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɔːs] ['vɔɪsɪz] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] ;
At midnight I was aware of hearing hoarse voices whispering together ;
在 午夜 我 曾是 意识到的 的 听力 嘶哑 声音 耳语 一起 ;

午夜时分，我听到沙哑的声音在低语；

[ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ai] [hɜːd] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] " ['lɪftɪŋ] [sʌm; səm][swæg] .
alert and listening I heard two men talking about " lifting some swag .
警报 和 聆听 我 听到 二 男人 说 关于 " 举重 一些 纪念品 .

我警觉地听着，听到两个男人在谈论"偷点赃物"。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][kept] [stɪl] .
" I did not know what that was but kept still .
" 我 做过 不是 知道 什么 那 曾是 但 保留 仍然 .

"我不知道那是什么，但还是保持静止。"

[wʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːst] [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .
One said that he would watch outside while the other forced a dining - room window .
一 说 那 他 会 手表 外部 尽管 这 其他 强制 一个 用餐 - 房间 窗户 .

其中一人说他会在外面放哨，另一人则强行撬开餐厅的窗户。

" [ɪf] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [dʌn] ['kwaɪətli] , " [sed] [wʌn] ,
" If the job is done quietly , " said one ,
" 如果 这 工作 是 完毕 悄悄 , " 说 一 ,

"如果这项工作能悄无声息地完成，"其中一人说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] .

" we can get all the silver without waking the family .

" 我们 能 得到 全部 这 银 没有 醒来 这 家庭 .

“我们可以在不吵醒家人的情况下拿到所有的银子。”

" [ai] [ðen] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] ,

" I then understood the expression , " It takes a thief to catch a thief ,

" 我 然后 理解 这 表达 , " 它 需要 一个 贼 到 抓住 一个 贼 ,

我这才明白了“要捉到小偷，就得用小偷”这句话的意思。

" [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [kɔːnd] [biːf] [ˈɛpɪsˌəʊdz] [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrændɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l]

" for after the milk and corned beef episodes I felt like a branded criminal

" 为了 后 这 牛奶 和 咸 牛肉 剧集 我 毛毡 喜欢 一个 品牌 刑事

.

.

.

“因为在牛奶和咸牛肉事件之后，我觉得自己像个被烙上印记的罪犯。”

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [dɪsˈɒnɪst] [wɜːk] [ænd; ənd] [ai] [ˈfɒləʊd] , [maɪ] [ˈvelvɪt] [pɔːz]

They started out to do their dishonest work and I followed , my velvet paws

他们 开始 出去 到 做 他们的 不诚实 工作 和 我 随后 , 我的 天鹅绒 爪子

[ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] .

making no noise .

制作 不 噪音 .

他们开始做那些不诚实的事，我跟着他们，我柔软的爪子悄无声息地跟着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪnˈtent] [wɪð] [ˈwɒtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈliːsmən] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs]

They were so intent with watching out for policemen that they did not notice

他们 是 所以 意图 和 观看 出去 为了 警察 那 他们 做过 不是 注意

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ai] [dɒdʒd] [bɪˈhaɪnd] [triːz] [ɔː(r)][pəʊsts] .

me and when they looked back I dodged behind trees or posts .

我 和 什么时候 他们 看起来 后退 我 躲避 在后面 树木 或者 帖子 .

他们一心只想提防警察，所以没有注意到我。当他们回头看时，我躲到了树后或柱子后面。

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈfaɪnd] [ˈneɪbəhʊd] ,

I soon found that we were getting into a very refined neighborhood ,

我 很快 成立 那 我们 是 获得 进入 一个 非常 精制 邻里 ,

我很快发现我们搬进了一个非常高档的社区。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

for it had a wide street with a park between the sidewalks .

为了 它 有 一个 宽的 街道 和 一个 公园 之间 这 人行道 .

因为它有一条宽阔的街道，人行道之间还有一个公园。

[ðə; ði][men][dɪd][nɒt] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [bʌt; bət] [riˈzɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]

The men did not walk on the main street but resorted to the alley in the rear

这 男人 做过 不是 走 在 这 主要的 街道 但 复原 到 这 胡同 在 这 后部

[ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] .

of the block .

的 这 堵塞 .

这些人没有走主街，而是绕道去了街区后面的小巷。

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈkɔːʃəsli] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ðə; ði] [geɪt]

They finally stopped and looking up and down , cautiously unfastened the gate

他们 最后 停止 和 寻找 向上 和 向下 , 谨慎地 解开 这 门

[wɪð] [ə; eɪ][fjuː] [twɪsts] ,

with a few twists ,

和 一个 很少 曲折 ,

他们终于停了下来，上下打量了一番，小心翼翼地扭动了几下，解开了大门。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [lɒkt] .
for it had been locked .
为了 它 有 到过 已锁定 .

因为它被锁上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈkləʊʒə(r)] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [fens] ,
They were now inside of an enclosure , surrounded by a high fence ,
他们 是 现在 里面 的 一个 外壳 , 包围 经过 一个 高的 栅栏 ,

它们现在被关在一个围栏内，周围是高高的栅栏。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] [əˈpɒn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and where the light did not shine upon this house as on some of the
和 在哪里 这 光 做过 不是 闪耀 之上 这 房子 作为 在 一些 的 这
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

而且，这栋房子不像其他一些房子那样，能感受到阳光的照射。

[ai] [sniːkt] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊpənd][ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [faʊnd]
I sneaked in when the gate was opened and following in the darkness found
我 偷偷摸摸 在 什么时候 这 门 曾是 打开 和 下列的 在 这 黑暗 成立
[maɪˈself][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkəʊpɪŋ] [ˈwɒtʃɪŋ] [wʌn][lɪft][ðə; ði][ˈʌðə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪn]
myself under the coping watching one lift the other so that he could reach in
我 在下面 这 应对 观看 一 举起 这 其他 所以 那 他 可以 抵达 在
[ænd; ənd] [ˌʌnˈlɒk] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
and unlock a window .
和 开锁 一个 窗户 .

大门打开时，我偷偷溜了进去，在黑暗中跟着他们，发现自己躲在屋檐下，看着一个人抬起另一个人，以便他能伸手进去打开一扇窗户。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [bɪˈləʊ]
Slowly and quietly he raised the sash and stepped in while the man below
缓慢地 和 悄悄 他 提高 这 窗扇 和 步 在 尽管 这 男人 以下
[wɒtʃt] ,
watched ,
观看 ,

他缓缓地、静静地抬起窗帘，走了进去，下面的人看着他。

[ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑːm] [ɪf] [ˈenibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈlɒŋ] .
ready to give the alarm if anybody should come along .
准备好 到 给 这 警报 如果 任何人 应该 来 沿着 .

如果有人靠近，随时准备发出警报。

[ai] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈbɜːglə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
I immediately followed the burglar into the house .
我 立即地 随后 这 窃贼 进入 这 房子 .

我立即跟着窃贼进了屋。

[hɪə(r)] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspɪəriəns] , [θɔːt] [ai] , [æz; əz][ai][hɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
Here indeed was a new experience , thought I , as I hid under the dining -
这里 的确 曾是 一个 新的 经验 , 想法 我 , 作为 我 隐藏 在下面 这 用餐 -
[ruːm] [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɒtʃt] .
room table and watched .
房间 桌子 和 观看 .

我躲在餐桌底下观察，心想这的确是一种全新的体验。

[maɪ][maɪnd]['æktɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [rʌn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]
My mind acted quickly and I decided to take a chance , run upstairs and
我的 头脑 行动 迅速地 和 我 决定 到 拿 一个 机会 ， 跑步 楼上 和
[gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] .
give the alarm .
给 这 警报 .

我脑子里迅速有了反应，决定冒险一试，跑上楼去拉响警报。

['dɒdʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Dodging out of the dining - room ,
躲避 出去 的 这 用餐 - 房间 ，

溜出餐厅，

[ai][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)]
I ran into the hall and swiftly up a long stairway and found the master
我 跑 进入 这 大厅 和 迅速地 向上 一个 长的 楼梯 和 成立 这 掌握
[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] .
And mistress sound asleep in a large room .
和 情妇 声音 睡着了 在 一个 大的 房间 .

我跑进大厅，迅速跑上长长的楼梯，发现主人和女主人在一个大房间里睡得很香。

[ai] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] , [geɪv] [ðə; ði] [bed] [kləʊðz] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʌg] ,
I went up to the bed , gave the Bed clothes a quick tug ,
我 去 向上 到 这 床 ， 给予 这 床 衣服 一个 快的 拖船 ，

我走到床边，迅速拉了拉床单，

['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ænd; ənd] [stept] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
uttered a low cry and stepped back out of sight .
说出 一个 低的 哭 和 步 后退 出去 的 视线 .

他低声惊呼一声，然后退后一步，消失在视线之外。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [ik'skleim] , " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
The master jumped up exclaiming , " What was that ?
这 掌握 跳了起来 向上 惊呼 ， " 什么 曾是 那 ？

师傅猛地跳起来，惊呼道："那是什么？"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [haʊs]
" At the same time he touched a button on the wall and flooded the house
" 在 这 相同的 时间 他 感动 一个 按钮 在 这 墙 和 被淹 这 房子
[wɪð] [lait] .
with light .
和 光 .

"与此同时，他按下墙上的一个按钮，屋子里顿时充满了灯光。"

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌdaʊn'steəz] [rʌʃt] [daʊn] .
He listened intently and hearing a noise downstairs rushed down .
他 听着 专注地 和 听力 一个 噪音 楼下 匆忙 向下 .

他仔细聆听，听到楼下有动静，便赶紧跑了下去。

[ai] ['fɒləʊd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mæn] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I followed in time to see the man jump out of the window ,
我 随后 在 时间 到 看 这 男人 跳 出去 的 这 窗户 ，

我及时跟上，看到那人从窗户跳了出去。

['li:vɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sæk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
leaving on the floor a large sack , which was filled with silver .
离开 在 这 地面 一个 大的 解雇 ， 哪个 曾是 已填 和 银 .

地上留下一个装满银子的大麻袋。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)][wʌn][kʊd; kəd] [tɜ:n] [ə'raʊnd]
The master rushed to the telephone and almost before one could turn around
这 掌握 匆忙 到 这 电话 和 几乎 前 一 可以 转动 大约
,
,
,

主人冲到电话旁，几乎还没等人们转身，

['sevrəl] [pə'li:smən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
several policemen were in the house .
一些 警察 是 在 这 房子 .

屋内有几名警察。

[ai] [hɜ:d] [hɪm] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kæt] [hu:] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [wəʊk] [ðem; ðəm] [ʌp]
I heard him tell them about the strange cat who cried out and woke them up
我 听到 他 告诉 他们 关于 这 奇怪的 猫 WHO 哭 出去 和 觉醒 他们 向上
,
,
,

我听到他跟他们讲起那只奇怪的猫叫着把他们吵醒的事。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ,
saying that he wanted to find me and as I had saved the silver ,
说 那 他 通缉 到 寻找 我 和 作为 我 有 已保存 这 银 ,

他说他想找到我，而我恰好保存了银子。

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ˌem 'i:] [ˌhens'fɔ:θ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][həʊm] .
he would keep me henceforth and give me a home .
他 会 保持 我 今后 和 给 我 一个 家 .

他会从此收留我，给我一个家。

['hɪərɪŋ] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hæpi] ,
Hearing this made me happy ,
听力 这 制成 我 快乐的 ,

听到这话我很高兴。

[bʌt; bət][ai]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
but I realized that such a beautiful house was no place for me ,
但 我 已实现 那 这样的 一个 美丽的 房子 曾是 不 地方 为了 我 ,

但我意识到，这么漂亮的房子并不适合我。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ,
especially in my present condition ,
尤其 在 我的 展示 状况 ,

尤其是我现在的状况，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [slʌm] [kæt][ðæn; ðən][wʌn][tu:; tə] [greɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
as I was more of a slum cat than one to grace such a position .
作为 我 曾是 更多的 的 一个 贫民窟 猫 比 一 到 优雅 这样的 一个 位置 .

我更像是一只贫民窟的猫，根本不配担任这样的职位。

[ai]['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , ['fi:lɪŋ] [mɔ:(r)] ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['həʊmləs] [ðæn; ðən]
I quietly slipped out into the night , feeling more hopeless and homeless than
我 悄悄 滑倒了 出去 进入 这 夜晚 , 感觉 更多的 绝望 和 无家可归者 比
['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .
ever before .
曾经 前 .

我悄悄溜进了夜色中，感到前所未有的绝望和无家可归。

['hʌŋgri] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmˌwʌnz] [pet] , [ai] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] ,
Hungry and forlorn , wishing that I was someone's pet , I wandered along ,
饥饿的 和 绝望 , 祝 那 我 曾是 某人的 宠物 , 我 漫步 沿着 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz] ,
looking at the fine houses ,
寻找 在 这 美好的 房屋 ,

我饥寒交迫，多么希望自己能成为某人的宠物，于是漫无目的地游荡，看着那些漂亮的房子。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] [ðeə(r)] ,
wishing that I had a home there ,
祝 那 我 有 一个 家 那里 ,

我多么希望在那里有个家。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] " [skweə(r)] [miːl] " [wɒz; wəz][laɪk] ,
for I did not at the time really know what a " square meal " was like ,
为了 我 做过 不是 在 这 时间 真的 知道 什么 一个 " 正方形 一顿饭 " 曾是 喜欢 ,

因为当时我并不真正了解"一顿饱饭"是什么样子。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][həʊm] [ment] .
nor did I know what a home meant .
也不 做过 我 知道 什么 一个 家 意思是 .

我也不知道家意味着什么。

['naɪðə(r)][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][stɔː(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] [skuːl] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [həʊm] .
Neither a provision store nor a school is really a home .
两者都不 一个 条款 店铺 也不 一个 学校 是 真的 一个 家 .

杂货店和学校都不是真正的家。

[ɪn][fækt][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][kæts] [huː] [slept] [ɒn] [bedz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd]
In fact I have heard of cats who slept on beds and some who had
在 事实 我 有 听到 的 猫 WHO 睡着了 在 床 和 一些 WHO 有
[ˌbæsɪ'nɛts] ;
bassinets ;
婴儿床 ;

事实上，我听说过有些猫睡在床上，有些猫则睡在摇篮里；

[huː] [sæt][baɪ]['əʊpən]['faɪərz][ænd; ənd] [daind] [ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
who sat by open fires and dined on the fat of the land .
WHO 卫星 经过 打开 火灾 和 用餐 在 这 胖的 的 这 土地 .

他们围坐在篝火旁，享用着丰盛的佳肴。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , ['djʊərɪŋ][maɪ]['riːs(ə)nt] ['wɒndərɪŋz] ,
What is more , during my recent wanderings ,
什么 是 更多的 , 期间 我的 最近的 漫游 ,

此外，在我最近的游历中，

[ai] [met] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌærɪstə'krætɪk] ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ,
I met one of these aristocratic animals who had lost his way ,
我 遇见 一 的 这些 贵族 动物 WHO 有 丢失的 他的 方式 ,

我遇到了一只迷路的贵族动物，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [greɪt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [welθ] , [wɒt] [hɪz; ɪz][fəʊks][dɪd] ,
and he told me great tales of wealth , what his folks did ,
和 他 讲述 我 伟大的 故事 的 财富 , 什么 他的 各位 做过 ,

他给我讲了很多关于财富的精彩故事，讲了他的父母是如何发家致富的。

[haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ['evri] ['sʌmə(r)] , ['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .
how he went to the seashore every summer , even going in a motor car .
如何 他 去 到 这 海滨 每一个 夏天 , 甚至 去 在 一个 发动机 车 .

他每年夏天都会去海边，有时甚至会开车去。

[əʊ] , [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hiː; hi] [felt] !
Oh , how important he felt !
哦 , 如何 重要的 他 毛毡 !

他觉得自己多么重要啊!

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [laɪnd] [wɪð] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
He said that he slept in a basket lined with down , and ,
他 说 那 他 睡着了 在 一个 篮子 衬里 和 向下 , 和 ,

他说他睡在铺着羽绒的篮子里，而且

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['kɒlə(r)] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm] .
as he wore a very expensive collar , I had no reason to doubt him .
作为 他 穿着 一个 非常 昂贵的 衣领 , 我 有 不 原因 到 怀疑 他 .

因为他戴着一条非常昂贵的项圈，所以我没有理由怀疑他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rəum] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ai] ['ɑːftəwədz] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [hæd; həd]
He had roamed from home and I afterwards heard that a reward had
他 有 漫游 从 家 和 我 然后 听到 那 一个 报酬 有
[biːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
been offered for him .
到过 提供 为了 他 .

他离家出走，后来我听说有人悬赏捉拿他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] " ['sɪsi] " [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] ['snifl] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
He was a regular " sissy " and cried and sniffled when he was
他 曾是 一个 常规的 " 娘娘腔 " 和 哭 和 抽泣 什么时候 他 曾是
[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
obliged to stay out all night .
有义务 到 停留 出去 全部 夜晚 .

他是个十足的"娘娘腔"，被迫在外过夜时就会哭哭啼啼。

[ai] ['ɒfəd] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [pɪkt] [ʌp] [fuːd] [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌærɪstə'krætɪk]
I offered him some of my picked up food but he turned up his aristocratic
我 提供 他 一些 的 我的 挑选 向上 食物 但 他 转向 向上 他的 贵族
[nəʊz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['lɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
nose and said that he always had liver for breakfast ,
鼻子 和 说 那 他 总是 有 肝 为了 早餐 ,

我给了他一些我买的食物，但他却摆出一副贵族的姿态，不屑一顾地说他早餐总是吃肝脏。

[kʊkt] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
cooked to order .
煮熟 到 命令 .

现点现做。

[ə'pɒn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['praʊdli] [rɪ'plaɪd] , " [lɔːd] ['rɒbəts] .
Upon asking him what his name was , he proudly replied , " Lord Roberts .
之上 问 他 什么 他的 姓名 曾是 , 他 自豪地 回复 , " 主 罗伯茨 .

当被问及他的名字时，他自豪地回答说："罗伯茨勋爵。"

" [tuː] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] ([striːt] [kæts]) [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [tɜːnd] [ə'saɪd] [tuː; tə] ['snɪkə(r)]
" Two friends of mine (street cats) who were listening , turned aside to snicker
" 二 朋友们 的 矿 (街道 猫) WHO 是 聆听 , 转向 旁边 到 暗笑
,
,
,

"我的两个朋友（流浪猫）当时正在听，它们转过头去偷笑，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] ['fɪəsli] [ə'raʊnd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['sniːzɪŋ] .
and when I looked fiercely around pretended that they were only sneezing .
和 什么时候 我 看起来 激烈地 大约 假装 那 他们 是 仅有的 打喷嚏 .

当我环顾四周时，我假装他们只是在打喷嚏。

[wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ɪn'greɪvd] [ɒn][hɪz; ɪz]
One ventured to ask him if he had his coat - of - arms engraved on his
一 冒险 到 问 他 如果 他 有 他的 外套 - 的 - 武器 刻 在 他的
['kɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] .
collar and the other offered to exchange visiting cards .
衣领 和 这 其他 提供 到 交换 访问 牌 .

其中一人冒险问他是否将自己的纹章刻在了衣领上，另一人则提出交换名片。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
He saw that they were making fun of him and it hurt his feelings ,
他 锯 那 他们 是 制作 乐趣 的 他 和 它 伤害 他的 情怀 ,

他发现他们在嘲笑他，这让他很伤心。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] [wʌn] [pɔː] ,
for I saw him turn away and wipe his eye with one paw ,
为了 我 锯 他 转动 离开 和 擦拭 他的 眼睛 和 一 爪子 ,

因为我看见他转过身去，用一只爪子擦了擦眼睛。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [left] [hɪz; ɪz] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət] [həʊm] .
as he had evidently left his lace handkerchief at home .
作为 他 有 显然 左边 他的 蕾丝 手帕 在 家 .

显然，他把蕾丝手帕落在家里了。

[ðeɪ] [stept] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ]
They stepped on his toes and pushed him about with the intention of picking
他们 步 在 他的 脚趾 和 推动 他 关于 和 这 意图 的 挑选
[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [hɪm] ,
a fight with him ,
一个 斗争 和 他 ,

他们踩他的脚趾，推搡他，意图挑衅他，与他发生争执。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['faɪtɪŋ] [blʌd] , [səʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
but he had no fighting blood , so they finally let him alone .
但 他 有 不 斗争 血 , 所以 他们 最后 让 他 独自的 .

但他没有反抗的本性，所以他们最终放过了他。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
I tried to assist him to find his home , but the majesty of the law
我 尝试 到 协助 他 到 寻找 他的 家 , 但 这 威严 的 这 法律
[ˌɪntə'viːnd] ,
intervened ,
介入 ,

我曾试图帮助他找到住处，但法律的威严介入了此事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [pə'liːsmən] [huː] [njuː] ,
and he was carried away in the arms of a stalwart policeman who knew ,
和 他 曾是 携带 离开 在 这 武器 的 一个 坚定的 警察 WHO 知道 ,

他被一位认识他的、意志坚定的警察抱走了。

['prɒbəbli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
probably , of the reward .
大概 , 的 这 报酬 .

或许，这是奖励的一部分。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]
This incident opened my eyes to the possibility of a home and made me
这 事件 打开 我的 眼睛 到 这 可能性 的 一个 家 和 制成 我
[lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
long for one ,
长的 为了 一 ,

这件事让我意识到家的可能性，也让我更加渴望拥有一个家。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'feəz] [bɪ'keɪm] [wɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['betə(r)] .
but my affairs became worse instead of better .
但 我的 事务 成为 更糟 反而 的 更好的 .

但我的处境却不但没有好转，反而变得更糟了。

[ai] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [eb] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðæt] [ai]
I soon reached the lowest ebb of despair and if it had not been that I
我 很快 达到 这 最低 落潮 的 绝望 和 如果 它 有 不是 到过 那 我
[hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪf] ,
had only one remaining life ,
有 仅有的 一 其余的 生活 ,

我很快便陷入了绝望的深渊，如果不是因为我只剩下最后一条命，我恐怕早就放弃了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə][end][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
I should have been tempted to end my existence .
我 应该 有 到过 受诱惑 到 结尾 我的 存在 .

我当时本该想要结束自己的生命。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɒks] [wʌn] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɜːti] [griːn] ['wɔːtə(r)] ,
I was sitting down by the docks one day looking at the dirty green water ,
我 曾是 坐着 向下 经过 这 码头 一 天 寻找 在 这 肮脏的 绿色的 水 ,

有一天，我坐在码头边，望着浑浊的绿色海水。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,
which , by the way , did not appeal to me for suicidal purposes ,
哪个 , 经过 这 方式 , 做过 不是 上诉 到 我 为了 有自杀倾向 目的 ,

顺便说一句，我这么做并不是为了自杀。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪst] ['leɪdi] [huː] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː]
when I was accosted by a kind faced lady who held out her hand to me
什么时候 我 曾是 被骚扰 经过 一个 种类 面对 女士 WHO 握住 出去 她 手 到 我
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

这时，一位面容和善的女士走过来向我伸出手说：

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['həʊmləs] ['kriːtʃə(r)] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" You poor homeless creature , come with me .
" 你 贫穷的 无家可归者 生物 , 来 和 我 .

你这可怜的流浪儿，跟我走吧。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ?
" Could it be possible that anyone wanted me ?
" 可以 它 是 可能的 那 任何人 通缉 我 ?

“难道有人想要我吗？”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['sensɪz] .
I could not believe my senses .
我 可以 不是 相信 我的 感官 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] .
She drew nearer .
她 画 更近 .

她走近了。

[ai] [kraʊtʃt] ,
I crouched ,
我 蹲着 ,

我蹲了下来，

[æz; əz] ['evriwʌn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː]['riːs(ə)ntli][hæd; həd]['aɪðə(r)] [kɪkt] [ɔː(r)] [swɔːn]

as everyone who had spoken to me recently had either kicked or sworn

作为 每个人 WHO 有 说 到 我 最近 有 任何一个 踢 或者 宣誓

[æt; ət][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [mɔː(r)] ['fɔːsəbl] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] .

at me or ordered me away in language more forcible than elegant .

在 我 或者 订购 我 离开 在 语言 更多的 强制的 比 优雅的 .

最近跟我说话的每个人，要么踢我，要么骂我，要么用粗暴而非优雅的语言命令我离开。

['kɒnsɪkwəntli] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] ,

Consequently I was rather doubtful ,

最后 我 曾是 相当 疑 ,

因此我相当怀疑，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði][hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [straɪk] [ɔː(r)] [kə'res] .

not knowing whether the hand held out to me would strike or caress .

不是 会心 无论 这 手 握住 出去 到 我 会 罢工 或者 抚摸 .

我不知道伸向我的那只手会打我还是会抚摸我。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðeə(r)] ,

I looked into her face once more , and seeing peace and happiness there ,

我 看起来 进入 她 脸 一次 更多的 , 和 看到 和平 和 幸福 那里 ,

我再次凝视着她的脸，看到了她脸上的平静和幸福。

[ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp]['dʒentli][ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ][bæg]['əʊvə(r)][maɪ] ['weɪstɪd]

allowed her to take me up gently and place a bag over my wasted

允许 她 到 拿 我 向上 轻轻地 和 地方 一个 包 超过 我的 浪费

['bɒdi] .

body .

身体 .

她轻轻地把我抱起来，用袋子盖住我消瘦的身体。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .

She carried me in her arms to an electric car , which she entered .

她 携带 我 在 她 武器 到 一个 电的 车 , 哪个 她 进入 .

她抱着我走到一辆电动汽车旁，然后上了车。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

After we had gone some distance ,

后 我们 有 已消失 一些 距离 ,

我们走了一段路之后，

[ʃiː; ʃi] [ə'lait] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɒp] ['əʊvə(r)]

she alighted at a quiet street and stopped before a sort of shop over

她 下车 在 一个 安静的 街道 和 停止 前 一个 种类 的 店铺 超过

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [riːd] " ['ænɪm(ə)l] ['reskjuː] [liːg] .

which was a sign which read " Animal Rescue League .

哪个 曾是 一个 符号 哪个 读 " 动物 救援 联盟 .

她在一条安静的街道上下了车，停在一家商店前，商店上方挂着一块牌子，上面写着"动物救援联盟"。

" [əʊ] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] !

" Oh , joy and happiness !

" 哦 , 喜悦 和 幸福 !

"哦，喜悦和幸福！"

[ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] .

A home at last .

一个 家 在 最后的 .

终于有家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It was too good to be true .

它 曾是 也 好的 到 是 真的 .

简直好得令人难以置信。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ai][wɒz; wəz] [beɪðd] [wɪð] [sʌm; səm][kwɪə(r)] ['smelɪŋ] ['sʌbstəns] , [fed] [ɪn] [smɔːl]
Once inside I was bathed with some queer smelling substance , fed in small
一次 里面 我 曾是 洗澡 和 一些 酷儿 闻起来 物质 , 美联储 在 小的
[ə'maʊnts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
amounts at a time ,
金额 在 一个 时间 ,

进去之后，我被用一种气味古怪的液体洗澡，每次只喂一点点。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kliːn] [pleɪs] ,
and put to bed in a comfortable clean place ,
和 放 到 床 在 一个 舒服的 干净的 地方 ,

并被安置在舒适干净的床上。

[ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][kæts] .
in a row with a number of other cats .
在 一个 排 和 一个 数字 的 其他 猫 .

和其他几只猫排成一排。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [fɒnd] [ai] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['reskjuːə(r)] .
You may imagine how fond I became of my rescuer .
你 可能 想象 如何 喜爱 我 成为 的 我的 救援人员 .

你可以想象我有多么感激我的救命恩人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
It may seem hard to believe ,
它 可能 似乎 难的 到 相信 ,

这或许难以置信，

[bʌt; bət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['pætɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [strəʊkt] [maɪ] [fɜː(r)] [wɪð]
but once she actually patted me on the head and stroked my fur with
但 一次 她 实际上 轻拍 我 在 这 头 和 抚摸 我的 毛皮 和
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [hændz] .
her gentle hands .
她 温和的 双手 .

但有一次，她真的拍了拍我的头，用她温柔的手抚摸我的毛发。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
No one had ever done that before .
不 一 有 曾经 完毕 那 前 .

以前从来没有人这样做过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .
It made me feel like crying .
它 制成 我 感觉 喜欢 哭泣 .

这让我感觉想哭。

[sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [meɪd] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [gʊd] [keə(r)] , [gʊd] [fuːd] ,
Such kindness made life worth living , and , thanks to good care , good food ,
这样的 仁慈 制成 生活 值得 活的 , 和 , 谢谢 到 好的 关心 , 好的 食物 ,

这样的善意让生活充满意义，而且，得益于良好的照料，还能吃到美味的食物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] , [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['betə(r)] ['evri] [deɪ] .
and a contented mind , I was getting better every day .
和 一个 满足 头脑 , 我 曾是 获得 更好的 每一个 天 .

心情平静下来后，我每天都在好转。

[wʌn] [deɪ] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][wʌns]
One day I heard her say that I was improving and must have once
一 天 我 听到 她 说 那 我 曾是 改善 和 必须 有 一次
[biːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kæt] .
been a handsome cat .
到过 一个 英俊的 猫 .

有一天，我听到她说我进步了，而且我以前一定是只漂亮的猫。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ] ,
I wanted to tell her of my wonderful voice , but did not do so ,
我 通缉 到 告诉 她 的 我的 精彩的 嗓音 ， 但 做过 不是 做 所以 ，

我想告诉她我的嗓音很美妙，但我最终没有说。

[ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] [skwer] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kəʊmɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['wɪskəs] [wɪð]
and compromised by squaring my shoulders and combing out my whiskers with
和 受损 经过 平方 我的 肩膀 和 梳理 出去 我的 胡须 和
[maɪ] [klɔːz] ,
my claws ,
我的 爪子 ，

于是我妥协了，挺直了肩膀，用爪子梳理着胡须。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə]
for I had saved them and felt that they were still a credit to
为了 我 有 已保存 他们 和 毛毡 那 他们 是 仍然 一个 信用 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

因为我把它们保存了下来，我觉得它们仍然能为我增光添彩。

([ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .)
(I think she admired them also .)
(我 思考 她 钦佩 他们 还 .)

（我觉得她也很欣赏他们。）

['hɪərɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɑːrkɪŋz] , [ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dɒgz][ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz]
Hearing occasional barkings , I soon found that there were dogs of all descriptions
听力 偶然 吠叫 ， 我 很快 成立 那 那里 是 狗 的 全部 描述
[ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
there also ,
那里 还 ，

偶尔听到狗吠声后，我很快发现那里也有各种各样的狗。

[bʌt; bət][ɪn][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [mə'lest][ˌjuː 'es] .
but in another room where they could not molest us .
但 在 其他 房间 在哪里 他们 可以 不是 骚扰 我们 .

但在另一个房间里，他们无法骚扰我们。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] .
Oh , what a beautiful place it seemed after all my wanderings and hardships .
哦 ， 什么 一个 美丽的 地方 它 似乎 后 全部 我的 漫游 和 艰辛 .

哦，经历了这么多漂泊和艰辛之后，这里真是个美丽的地方啊。

[taɪm] [went] [ɒn][ænd; ənd][frɒm; frəm] [rɪ'mɑːrks] [ai][ˌəʊvər'hɜːrd] ,
Time went on and from remarks I overheard ,
时间 去 在 和 从 评论 我 无意中听到 ，

时间流逝，从我无意中听到的一些谈话中，

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd][ri'gein, riː-][maɪ]['fɔːmə(r)] ['eksələnt] [ə'pɪərəns] .
I knew that I had regained my former excellent appearance .
我 知道 那 我 有 恢复 我的 以前的 出色的 外貌 .

我知道我已经恢复了以前出众的外貌。

['piːp(ə)l] ['friːkwəntli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
People frequently came in and looked at us ,
人们 频繁地 来了 在 和 看起来 在 我们 ,

经常有人进来打量我们，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [sʌm; səm][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [wʊd] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæts][ɔː(r)][dɒgz]
and occasionally some man or woman would take one of the cats or dogs
和 偶尔 一些 男人 或者 女士 会 拿 一 的 这 猫 或者 狗
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

偶尔会有人把猫或狗带走。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [liːg] [ə'gen] .
never to be seen at the League again .
绝不 到 是 已见 在 这 联盟 再次 .

此后再也没有在联盟中出现过。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'træktɪvli] [drest]
One day a motor car stopped at the door and an attractively dressed
一 天 一个 发动机 车 停止 在 这 门 和 一个 吸引人 穿着
['wʊmən] ['entəd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kæt][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .
woman entered and said that she was seeking a good cat to take home .
女士 进入 和 说 那 她 曾是 寻求 一个 好的 猫 到 拿 家 .

一天，一辆汽车停在门口，一位穿着漂亮的女士走了进来，说她想找一只好猫带回家。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['biːtɪŋ]
She looked carefully at each one of us and my heart almost stopped beating
她 看起来 小心 在 每个 一 的 我们 和 我的 心 几乎 停止 殴打
[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [sed] ,
when she paused before my cage and said ,
什么时候 她 暂停 前 我的 笼 和 说 ,

她仔细地打量着我们每一个人，当她停在我的笼子前说道时，我的心几乎停止了跳动。

" [ai][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] [best][ɒv; əv][ɔːl] ; [meɪ] [ai][hæv; həv][hɪm] ?
" I like his looks best of all ; may I have him ?
" 我 喜欢 他的 看起来 最好的 的 全部 ; 可能 我 有 他 ?

“我最喜欢他的外貌；我可以拥有他吗？”

" [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , " [wel] ,
" The kind lady replied , " Well ,
" 这 种类 女士 回复 , " 出色地 ,

那位好心的女士回答说：“嗯，

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] ,
he is such a dear good thing that I hate to part with him ,
他 是 这样的 一个 亲爱的 好的 事物 那 我 恨 到 部分 和 他 ,

他对我来说是如此珍贵美好的事物，我舍不得和他分开。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
but I want to get him in a good home , so you may take him along .
但 我 想 到 得到 他 在 一个 好的 家 , 所以 你 可能 拿 他 沿着 .

但我希望他能找到一个好人家，所以你可以把他带走。

" [ai][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I did not like to leave her ,
" 我 做过 不是 喜欢 到 离开 她 ,

我不喜欢离开她，

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [maɪ]['welfeə(r)] [best] [ænd; ənd] [səʊ] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [mjuːt] [θæŋks] ['ɪntuː]
but trusted that she knew my welfare best and so putting my mute thanks into
但 可信 那 她 知道 我的 福利 最好的 和 所以 推杆 我的 沉默的 谢谢 进入
[maɪ] [aɪz] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑːst] [lʊk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['məʊtə(r)]
my eyes I gave her a long last look and was hurried into the motor
我的 眼睛 我 给予 她 一个 长的 最后的 看 和 曾是 慌忙 进入 这 发动机
[kɑː(r)] .
car .
车 .

但我相信她最了解我的安危，所以我默默地向她道谢，最后看了她一眼，然后就被匆匆送上了汽车。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rɒbəts] ,
I thought of Lord Roberts ,
我 想法 的 主 罗伯茨 ，

我想起了罗伯茨勋爵，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ævənjuː] [weə(r)]
but was even more delighted when we stopped on the very same avenue where
但 曾是 甚至 更多的 高兴极了 什么时候 我们 停止 在 这 非常 相同的 大街 在哪里
[ai] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] .
I had followed the burglars .
我 有 随后 这 窃贼 .

但更令我高兴的是，我们停在了我之前跟踪窃贼的那条大街上。

[tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪ]
To my surprise and pleasure I found that it was the very house of my
到 我的 惊喜 和 乐趣 我 成立 那 它 曾是 这 非常 房子 的 我的
[əd'ventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ，

令我惊喜的是，我发现那正是我冒险途中居住的房子。

[æz; əz] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] .
as I recognized the hall and carpets .
作为 我 认可 这 大厅 和 地毯 .

我认出了大厅和地毯。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
Later on I happened to look out of one of the dining - room windows and
之后 在 我 发生 到 看 出去 的 一 的 这 用餐 - 房间 视窗 和
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
if you will believe me ,
如果 你 将要 相信 我 ，

后来我碰巧从餐厅的窗户往外看，如果你相信我的话，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['rɒbəts] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [jɑːd] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] .
there was Lord Roberts sitting out in the next yard sunning himself .
那里 曾是 主 罗伯茨 坐着 出去 在 这 下一个 院子 日光浴 他自己 .

罗伯茨勋爵正坐在隔壁院子里晒太阳。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪst] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] [ai] [tæpt] [wɪð] [maɪ] [pɔː]
As he got up and paced around in a dignified manner I tapped with my paw
作为 他 得到 向上 和 踱步 大约 在 一个 凝重 方式 我 轻敲 和 我的 爪子
[ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] ,
on the glass ,
在 这 玻璃 ，

他起身，姿态庄重地踱步，我用爪子轻轻敲了敲玻璃。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
but he would not deign to look up .
但 他 会 不是 设计 到 看 向上 .

但他不屑抬头看一眼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi]
The next day I was allowed to go out for a walk and since he
这 下一个 天 我 曾是 允许 到 去 出去 为了 一个 走 和 自从 他
[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːd] ,
was in his yard ,
曾是 在 他的 院子 ,

第二天我被允许出去散步，因为他当时正在自家院子里，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,
and our adjoining gate was open ,
和 我们的 相邻的 门 曾是 打开 ,

我们隔壁的大门是开着的。

[ai] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] .
I made bold to walk in and attempt to renew our acquaintanceship .
我 制成 大胆的 到 走 在 和 试图 到 更新 我们的 熟人关系 .

我鼓起勇气走了进去，试图重新建立我们的友谊。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][snɒb] ,
He proved to be a snob ,
他 已证实 到 是 一个 势利眼 ,

他果然是个势利眼。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['æli] [frend] [wen] [ɪn] [niːd] .
but did not recognize me as his alley friend when in need .
但 做过 不是 认出 我 作为 他的 胡同 朋友 什么时候 在 需要 .

但当他需要帮助时，他却没认出我是他街头的朋友。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kɔːl] [fɜːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
Of course I understood that it was not my place to call first because he
的 课程 我 理解 那 它 曾是 不是 我的 地方 到 称呼 第一的 因为 他
[wɒz; wəz] ['veri] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]
was very haughty and showed that he was unwilling to make my
曾是 非常 傲慢 和 显示 那 他 曾是 不情愿 到 制作 我的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

我当然明白我不应该主动去拜访他，因为他非常傲慢，一副不愿与我结识的样子。

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɔː(r)][ə; eɪ]['kɒlə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [njuːə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
However , I wore a collar which was newer and more expensive than his ,
然而 , 我 穿着 一个 衣领 哪个 曾是 较新的 和 更多的 昂贵的 比 他的 ,

但是，我戴的项圈比他的更新、更贵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [maɪ]['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] " [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ,
and he knew that my people belonged to the " four hundred ,
和 他 知道 那 我的 人们 属于 到 这 " 四 百 ,

他知道我的族人属于“四百人”，

" [səʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz]
" so he finally condescended to notice me and asked me a few questions
" 所以 他 最后 居高临下的 到 注意 我 和 问 我 一个 很少 问题
[kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] ['pedɪgriː] .
concerning my pedigree .
有关 我的 谱系 .

于是他终于纡尊降贵地注意到我，并问了我一些关于我血统的问题。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ,
I told him that my ancestors came over in the Mayflower ,
我 讲述 他 那 我的 祖先 来了 超过 在 这 五月花号 ,

我告诉他，我的祖先是乘坐“五月花号”来到这里的。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['kɑːvə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ?
for was not Carver a name of which to be proud ?
为了 曾是 不是 卡弗 一个 姓名 的 哪个 到 是 自豪的 ?
卡弗这个名字难道不值得骄傲吗?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
He said that he belonged to the English aristocracy ,
他 说 那 他 属于 到 这 英语 贵族 ,
他说他属于英国贵族阶层。

[bʌt; bət] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
but soon discovered that my education was better than his ,
但 很快 发现 那 我的 教育 曾是 更好的 比 他的 ,
但很快我发现我的教育程度比他高。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːsəri]
for he had learned his letters only from playing around on the nursery
为了 他 有 学习 他的 信件 仅有的 从 玩耍 大约 在 这 苗圃
[flɔː(r)][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [blɒks] .
floor and seeing them on blocks .
地面 和 看到 他们 在 积木 .
因为他只是在育儿室的地板上玩耍，看到积木上的字母才学会了认字。

[hɪz; ɪz] ['lesnz] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [guːs] [bʊk] [wen] [ðə; ði]
His lessons of life had been acquired from a Mother Goose book when the
他的 课程 的 生活 有 到过 获得 从 一个 母亲 鹅 书 什么时候 这
['tʃɪldrən] ['bæbəld] ,
children babbled ,
孩子们 胡言乱语 ,
他的人生哲理是从一本鹅妈妈童谣书中汲取的，那时孩子们还在咿呀学语。

" [haɪ] ['dɪdl] , ['dɪdl] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] , [ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] ,
" Hi diddle , diddle , the cat and the fiddle , the cow jumped over the moon ,
" 你好 滴答 , 滴答 , 这 猫 和 这 小提琴 , 这 奶牛 跳了起来 超过 这 月亮 ,
"嗨，滴滴，滴滴，猫和提琴，奶牛跳过了月亮，

" [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['sɪli] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .
" or some other such silly jumble of nonsense .
" 或者 一些 其他 这样的 愚蠢的 杂乱 的 废话 .
或者其他类似的愚蠢胡言乱语。

[hiː; hi][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [eəz] , [bʌt; bət] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
He put on a great many airs , but knew nothing .
他 放 在 一个 伟大的 许多 播出 , 但 知道 没有什么 .
他装腔作势，其实一窍不通。

[ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staɪl] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hiː; hi] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l] ,
I had acquired a little style myself , and finding he knew so little ,
我 有 获得 一个 小的 风格 我 , 和 寻找 他 知道 所以 小的 ,
我自身也逐渐形成了一点风格，而发现他懂得如此之少，

[tʊk] [ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd][ænd; ənd]['pætrənaiz] [hɪm] ['ʃeɪmfəli] .
took the upper hand and patronized him shamefully .
采取 这 上 手 和 受惠 他 可耻地 .
他占了上风，用羞辱的语气羞辱了他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [maɪ] ['pɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːbɪdʒ]
If he had remembered my picking him out a choice bone from a garbage
如果 他 有 记得 我的 挑选 他 出去 一个 选择 骨 从 一个 垃圾
[bɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
box and his dignified refusal ,
盒子 和 他的 凝重 拒绝 ,
如果他还记得我从垃圾桶里挑出一根上好的骨头给他，以及他那有尊严的拒绝，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
all would have been lost , but he didn't .
全部 会 有 到过 丢失的 , 但 他 没有 .

一切都将付诸东流，但他没有。

[maɪ] [lʊks] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [ai][wɒz; wəz] [sliːk] [ænd; ənd] ['glɒsi] ,
My looks had undergone a great change , I was sleek and glossy ,
我的 看起来 有 经历 一个 伟大的 改变 , 我 曾是 光滑 和 光滑 ,

我的外貌发生了巨大的变化，变得光滑亮泽。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz][hæd; həd] [juːst] [sʌm; səm][heə(r)] ['brɪliəntiːn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
for one of the maids had used some hair brilliantine belonging to the
为了 一 的 这 女佣 有 用过的 一些 头发 亮丽 属于 到 这
['mɪstrəs] [ɒn][maɪ] [kəʊt] .
mistress on my coat .
情妇 在 我的 外套 .

因为其中一个女佣把女主人的一些发蜡用在了我的外套上。

[ə'kɔːdɪŋli] [lɔːd] ['rɒbəts] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd][ai] [θæŋkt] [hɪm] ,
Accordingly Lord Roberts asked me to call again and I thanked him ,
因此 主 罗伯茨 问 我 到 称呼 再次 和 我 谢谢 他 ,

因此，罗伯茨勋爵请我再次拜访，我向他表示了谢意。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
saying that I should be pleased to do so .
说 那 我 应该 是 高兴 到 做 所以 .

他说我应该乐意这样做。

[wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][kwaɪt] ['friːkwəntli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɜːm] [frendz] ,
We saw each other quite frequently after that and became firm friends ,
我们 锯 每个 其他 相当 频繁地 后 那 和 成为 公司 朋友们 ,

此后我们经常见面，成了好朋友。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] ,
for he soon found discretion to be the better part of valor ,
为了 他 很快 成立 审慎 到 是 这 更好的 部分 的 勇气 ,

因为他很快发现，谨慎才是上策。

[æz; əz][maɪ] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [veɪn] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,
as my time spent in the slums had not been in vain in one respect ,
作为 我的 时间 花费 在 这 贫民窟 有 不是 到过 在 徒劳 在 一 尊重 ,

从某种意义上说，我在贫民窟度过的时光并非徒劳。

— [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .
— I knew how to fight .
— 我 知道 如何 到 斗争 .

—我知道如何战斗。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[maɪ]['əʊnə(r)z]['faɪnəli] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][kæt] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] .
My owners finally recognized me as the cat who had saved their silver .
我的 所有者 最后 认可 我 作为 这 猫 WHO 有 已保存 他们的 银 .

我的主人终于认出我就是那只帮他们攒银子的猫。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It happened as follows :
它 发生 作为 跟随 :

事情经过如下：

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] [wɒz; wəz][ʌp] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] .
One night in the winter a nurse was up with one of the children , who was ill .
一 夜晚 在 这 冬天 一个 护士 曾是 向上 和 一 的 这 孩子们 , WHO 曾是 患病的 .

冬日的一个夜晚，一位护士熬夜照顾一个生病的孩子。

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [suːðd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm][dæmp] ['kləʊðɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
She gently soothed it and carrying some damp clothing into the sitting - room ,
她 轻轻地 舒缓 它 和 携带 一些 潮湿 衣服 进入 这 坐着 - 房间 ,

她轻轻地安抚着它，然后拿着一些潮湿的衣服走进客厅。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)][tuː; tə][draɪ] .
placed it before the open fire to dry .
放置 它 前 这 打开 火 到 干燥 .

把它放在明火前烘干。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ai] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
She returned to the child and I lay down by the fire .
她 返回 到 这 孩子 和 我 躺 向下 经过 这 火 .

她回到孩子身边，我则躺在火堆旁。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
I must have slept for some time when I was awakened by a suffocating sensation .
我 必须 有 睡着了 为了 一些 时间 什么时候 我 曾是 觉醒 经过 一个 令人窒息的 感觉 .

我睡了一段时间后，被一种窒息感惊醒了。

[tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊðz] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
To my horror I saw that the clothes had caught fire and that the wood - work around the fireplace was burning also .
到 我的 恐怖 我 锯 那 这 衣服 有 捕捉 火 和 那 这 木头 - 工作 大约 这 壁炉 曾是 燃烧 还 .

令我惊恐的是，我看到衣服着火了，壁炉周围的木制品也着火了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办?

[əʊ] , [haʊ] [maɪ] [aɪz] [smɑːt] !
Oh , how my eyes smarted !
哦 , 如何 我的 眼睛 聪明 !

我的眼睛好疼啊!

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd][tɑːsk][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kwaɪt] [kləʊzd] .
I had a hard task to find my way to the door and was very glad to find it not quite closed .
我 有 一个 难的 任务 到 寻找 我的 方式 到 这 门 和 曾是 非常 高兴的 到 寻找 它 不是 相当 关闭 .

我费了好大劲才找到通往门口的路，很高兴发现门并没有完全关上。

[ai] [krept] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] , [rʌʃt] [tuː; tə] [maɪ] ['maːstəz] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]
I crept through the small opening , rushed to my master's room and stood by
我 悄悄地爬 通过 这 小的 开幕 , 匆忙 到 我的 硕士学位 房间 和 站立 经过
[hɪz; ɪz] [saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

我蹑手蹑脚地爬过小缝隙，冲到主人的房间，站在他身边。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['entəd] .
giving the same cry of warning that I did when the house was entered .
给予 这 相同的 哭 的 警告 那 我 做过 什么时候 这 房子 曾是 进入 .

发出和我当初被闯入房子时一样的警告声。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪk'skleɪmd] ,
He jumped up and touching the button exclaimed ,
他 跳了起来 向上 和 接触 这 按钮 惊呼 ,

他跳起来，按下按钮，惊呼道：

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kæt] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [bɪ'fɔː(r)] !
" That is the same cat who gave the alarm before !
" 那 是 这 相同的 猫 WHO 给予 这 警报 前 !

“就是之前发出警报的那只猫！”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [smeld] [sməʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl]
" At the same instant he smelled smoke and made his way out into the hall
" 在 这 相同的 立即的 他 闻起来 抽烟 和 制成 他的 方式 出去 进入 这 大厅
[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
where he found the fire .
在哪里 他 成立 这 火 .

“就在这时，他闻到了烟味，便走到大厅里，发现了火情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

九命游牧者(The Nomad of the Nine Lives)
第2/2页

[ɔːl] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
All was confusion at first , but as the chemical engine was just around the corner ,
全部 曾是 困惑 在 第一的 , 但 作为 这 化学 引擎 曾是 只是 大约 这 角落 ,

起初一片混乱，但化学引擎即将问世，

[ðə; ði] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['kwɪkli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
the firemen were soon in the house and had the fire quickly extinguished .
这 消防员 是 很快 在 这 房子 和 有 这 火 迅速地 熄灭 .

消防员很快赶到现场，迅速扑灭了火灾。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [ɪf] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [weɪkt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
One of them said that if master had not waked as soon as he did ,
一 的 他们 说 那 如果 掌握 有 不是 醒来 作为 很快 作为 他 做过 ,

其中一人说，如果主人没有像他一样立刻醒来，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] .
all would have been burned in their beds .
全部 会 有 到过 烧伤 在 他们的 床 .

所有人都会被烧死在床上。

[pə'hæps] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] !
Perhaps I was not a hero !
也许 我 曾是 不是 一个 英雄 !

也许我并不是英雄！

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
No one could do enough for me .
不 一 可以 做 足够的 为了 我 .

没有人能为我做得足够多。

[ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ([ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rɒbəts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)]) .
I had an entire chop for breakfast (I thought of Lord Roberts and his liver) .
我 有 一个 全部的 劈 为了 早餐 (我 想法 的 主 罗伯茨 和 他的 肝) .

我早餐吃了一整块猪排（我想起了罗伯茨勋爵和他的肝脏）。

[ai] [dɪd] [wɪʃ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['nefjuː] [tɒm] , [huː] , [ai] [hæd; həd] [hɜːd] ,
I did wish that mother and my nephew Tom , who , I had heard ,
我 做过 希望 那 母亲 和 我的 侄子 汤姆 , WHO , 我 有 听到 ,

我确实希望那位母亲和我的侄子汤姆，我听说他……

[wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['mʌðə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [maɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .
was helping mother keep the mice away from the store , could see me now .
曾是 帮助 母亲 保持 这 小鼠 离开 从 这 店铺 , 可以 看 我 现在 .

当时正在帮妈妈赶老鼠，不让老鼠靠近商店，现在能看到我了。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] " [ˈhɪərəʊ] , " [ai] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [bɪˈfɔː(r)] !
They called me " Hero , " I who had never had a name before !
他们 称为 我 " 英雄 , " 我 WHO 有 绝不 有 一个 姓名 前 !

他们称我为"英雄",而我以前从未有过名字!

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt]
After the fire the master and mistress did not want me out of their sight
后 这 火 这 掌握 和 情妇 做过 不是 想 我 出去 的 他们的 视线
[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ˈmɑːstə(r)] [seɪ] ,
and I heard master say ,
和 我 听到 掌握 说 ,

火灾之后,主人和女主人寸步不离地守着我,我听到主人说:

" [ˈeməli] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [əˈnʌðə(r)][kæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhevi] [wɜːk]
" Emily , don't you think we ought to get another cat for the heavy work
" 艾米丽 , 不 你 思考 我们 应该 到 得到 其他 猫 为了 这 重的 工作
[daʊn] [steəz] ,
down stairs ,
向下 楼梯 ,

"艾米丽,你不觉得我们应该再养一只猫来帮着做楼下的重活吗?"

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] ?
such as killing the rats and mice ?
这样的 作为 杀 这 老鼠 和 小鼠 ?

例如,杀死老鼠?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] .
" She said , " Yes .
" 她 说 , " 是的 .

她说:"是的。"

" [maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [tɒm] , [maɪ] [ˈnefjuː] ,
" My heart gave a great bound for I thought of Tom , my nephew ,
" 我的 心 给予 一个 伟大的 边界 为了 我 想法 的 汤姆 , 我的 侄子 ,

"我的心猛地一跳,因为我想到了我的侄子汤姆。"

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [kæt] .
who was a fine young cat .
WHO 曾是 一个 美好的 年轻的 猫 .

那是一只非常漂亮的小猫。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
The next day I took a walk , unknown to the household .
这 下一个 天 我 采取 一个 走 , 未知 到 这 家庭 .

第二天,我瞒着家里人出去散步了。

[maɪ][ˈkɒlə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [deəd] [məˈlest] [ˌem ˈiː] .
My collar gave me prestige and no one dared molest me .
我的 衣领 给予 我 声望 和 不 一 敢于 骚扰 我 .

我的项圈给了我威望,没有人敢骚扰我。

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][prəˈvɪʒ(ə)n][stɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
I made my way to the old provision store and found mother , who was
我 制成 我的 方式 到 这 老的 条款 店铺 和 成立 母亲 , WHO 曾是
[ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [staʊt] ,
getting quite stout ,
获得 相当 肥硕 ,

我走到那家旧杂货店,找到了母亲,她身材已经相当臃肿了。

[ˈdəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
dozing in the garden .
打盹 在 这 花园 .

在花园里打盹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [lʊkt] [ɪk'striːmli]
She was pleased to hear of my prosperity and thought I looked extremely
她 曾是 高兴 到 听到 的 我的 繁荣 和 想法 我 看起来 极其
[wel] .
well .
出色地 .

她听说我事业有成，很高兴，而且觉得我气色非常好。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kæt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd]
I told her about the chance for another cat at our house , and
我 讲述 她 关于 这 机会 为了 其他 猫 在 我们的 房子 ， 和
[sə'dʒestid] [tɒm] ,
suggested Tom ,
建议 汤姆 ，

我告诉她我们家有可能再养一只猫，并推荐了汤姆。

[huːm] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪbəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
whom I knew she had labored to bring up to be a credit to us all .
谁 我 知道 她 有 辛勤劳作 到 带来 向上 到 是 一个 信用 到 我们 全部 .

我知道她费尽心力才把她培养成我们所有人的骄傲。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][kʊd; kəd]
I explained to her how I had the run of the library and could
我 解释 到 她 如何 我 有 这 跑步 的 这 图书馆 和 可以
[də'rekt][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
direct his education ;
直接的 他的 教育 ；

我向她解释说，我可以随意使用图书馆，并且可以指导他的教育；

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] .
this made her see what a great advantage it would be to him .
这 制成 她 看 什么 一个 伟大的 优势 它 会 是 到 他 .

这让她意识到这对他是多大的优势。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)] ['tedi] [hæd; həd] [grəʊn] [fæt][ænd; ənd]['leɪzi][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['veri]
She said that my brother Teddy had grown fat and lazy and was not very
她 说 那 我的 兄弟 泰迪 有 生长 胖的 和 懒惰的 和 曾是 不是 非常
['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
valuable to her ,
有价值的 到 她 ，

她说我弟弟泰迪又胖又懒，对她来说没什么价值了。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][tuː; tə][speə(r)][tɒm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
thus making it harder to spare Tom , but that she would not stand in his way .
因此 制作 它 更难 到 空闲的 汤姆 ， 但 那 她 会 不是 站立 在 他的 方式 .

因此，饶恕汤姆就变得更加困难，但她不会阻拦他。

[səʊ] [tɒm] [went] [ɪn][ænd; ənd] [spruːs] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt]
So Tom went in and spruced up a bit
所以 汤姆 去 在 和 修剪过的 向上 一个 少量

于是汤姆进去稍微打扮了一下。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I took him home with me .
和 我 采取 他 家 和 我 .

我把他带回了家。

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ,
The cook took a liking to him at once ,
这 厨师 采取 一个 喜欢 到 他 在 一次 ，

厨师立刻就喜欢上了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ['welfeə(r)] .
and that meant a good deal for his future welfare .
和 那 意思是 一个 好的 交易 为了 他的 未来 福利 .

这对他的未来福祉大有裨益。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ]
The master and mistress liked his looks and were satisfied with my
这 掌握 和 情妇 喜欢 他的 看起来 和 是 使满意 和 我的
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

主人和女主人很喜欢他的相貌，对我的选择很满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ˌʌp'steəz] , [wen'evə(r)] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
and the cook allowed me to take him upstairs , whenever our people were
和 这 厨师 允许 我 到 拿 他 楼上 , 每当 我们的 人们 是
[aʊt] .
out .
出去 .

厨师允许我趁着人不在家的时候带他上楼。

[ðʌs] [ai] [tɔːt] [hɪm] ['meni] [θɪŋz] ,
Thus I taught him many things ,
因此 我 教授 他 许多 事物 ,

于是我教了他许多东西，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ai] [pɑːst] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
so that when I passed away he could take my place in the household .
所以 那 什么时候 我 通过了 离开 他 可以 拿 我的 地方 在 这 家庭 .

这样，当我去世后，他就可以接替我在家里的位置。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːm] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ;
I began to settle down into a calm middle age , happy and contented ;
我 开始 到 定居 向下 进入 一个 冷静的 中间 年龄 , 快乐的 和 满足 ;

我开始步入平静的中年，过着幸福满足的生活；

[maɪ] ['wɜːkɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ] [rest] .
my working days were over and I felt that I had earned a rest .
我的 在职的 天 是 超过 和 我 毛毡 那 我 有 获得 一个 休息 .

一天的工作结束了，我觉得自己应该好好休息一下。

[lɔːd] ['rɒbəts] - ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['siːʃɔː(r)] [rɪ'zɔːt] [ðæt] ['aʊəz] [dɪd] [ænd; ənd] ,
Lord Roberts ' people went to the same seashore resort that ours did and ,
主 罗伯茨 - 人们 去 到 这 相同的 海滨 采取 那 我们的 做过 和 ,

罗伯茨勋爵的人和我们一样去了同一个海滨度假胜地，

[tuː; tə] [maɪ] [dɪ'laɪt] , [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɔːlsəʊ] ,
to my delight , I was to go also ,
到 我的 喜 , 我 曾是 到 去 还 ,

令我欣喜的是，我也要去。

['liːvɪŋ] [tɒm] [wɪð] [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [ɪn]
leaving Tom with the caretaker to protect the house from rats and mice in
离开 汤姆 和 这 看护人 到 保护 这 房子 从 老鼠 和 小鼠 在
['aʊə(r)] ['æbsəns] .
our absence .
我们的 缺席 .

我们不在家的时候，会把汤姆交给看守人照看，防止老鼠和耗子进入房子。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['evri] ['sʌmə(r)] [baɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
I enjoyed myself every summer by going down to the beach and watching the
我 享受 我 每一个 夏天 经过 去 向下 到 这 海滩 和 观看 这
['tʃɪldrən] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌnɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] .
children in bathing and then sunning myself on the piazza .
孩子们 在 洗澡 和 然后 日光浴 我 在 这 广场 .

每年夏天，我都会去海边，看着孩子们在海里游泳，然后在广场上晒太阳，享受美好的时光。

[ai][dɪd][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,
I did not have much to do ,
我 做过 不是 有 很多 到 做 ，

我没什么事可做，

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [maʊs] [wʊd] [faɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ai] [slept] [wɪð] [wʌn] [aɪ]
but an occasional mouse would find to his sorrow that I slept with one eye
但 一个 偶然 老鼠 会 寻找 到 他的 悲哀 那 我 睡着了 和 一 眼睛
['əʊpən] .
open .
打开 .

但偶尔会有老鼠懊恼地发现我睡觉时睁着一只眼睛。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [bʌt; bət][wʌn] ['sʌmə(r)] ,
We did not remain very late in the fall , but one summer ,
我们 做过 不是 保持 非常 晚的 在 这 落下 ， 但 一 夏天 ，

秋季我们并没有待到很晚，但有一个夏天，

[æz; əz] [lɔːd] ['rɒbəts] - ['fæməli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['siːz(ə)n] , [wiː; wi] [steɪd] ['ɔːlsəʊ] .
as Lord Roberts ' family wished to make a longer season , we stayed also .
作为 主 罗伯茨 - 家庭 希望 到 制作 一个 更长 季节 ， 我们 入住 还 .

由于罗伯茨勋爵一家希望延长他们的逗留时间，我们也留了下来。

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kæts]
I had noticed that after the houses were closed there were many cats
我 有 注意到 那 后 这 房屋 是 关闭 那里 是 许多 猫
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我注意到，房子关门后，周围有很多猫。

[sʌm; səm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz]['tendə(r)] -
Some would come to the back door and our cook , who was tender -
一些 会 来 到 这 后退 门 和 我们的 厨师 ， WHO 曾是 投标 -
[hɑːtɪd] ,
hearted ,
心地 ，

有些人会从后门进来，我们那位心地善良的厨师会……

[wʊd] [θrəʊ] [fuːd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
would throw food out to them .
会 扔 食物 出去 到 他们 .

会扔食物给他们。

[ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
I did not understand this at first but soon found out what it meant .
我 做过 不是 理解 这 在 第一的 但 很快 成立 出去 什么 它 意思是 .

我一开始不明白这句话的意思，但很快就明白了。

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd][left][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk]
Their owners had returned to the city and had left them to look
他们的 所有者 有 返回 到 这 城市 和 有 左边 他们 到 看
[aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
out for themselves ;
出去 为了 他们自己 ;

它们的主人已经返回城里，把它们留下来自谋生路；

[ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk]
the only excuse was that it was too much trouble to carry them back
这 仅有的 原谅 曾是 那 它 曾是 也 很多 麻烦 到 携带 他们 后退
[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

唯一的借口是把它们带回去太麻烦了，或者

['veri] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] .
very possibly they were forgotten in the moving .
非常 可能 他们 是 被遗忘的 在 这 移动 .

很可能是在搬家过程中被遗忘了。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hɔːd] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wiː; wi] [steɪd] [θruː]
Oh , what a hungry horde we saw them become as we stayed through
哦 , 什么 一个 饥饿的 部落 我们 锯 他们 变得 作为 我们 入住 通过
[ɒk'təʊbə(r)] !
October !
十月 !

哦，我们在十月份待在那里的时候，亲眼目睹了它们变成了多么饥饿的一群人啊！

[ðeə(r)] [gɔːnt] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [aɪz] [wɪtʃ] [gləu] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Their gaunt bodies and hollow eyes which glowed like coals of fire ,
他们的 瘦削 身体 和 空洞的 眼睛 哪个 发光 喜欢 煤炭 的 火 ,

他们骨瘦如柴，双眼空洞，却像燃烧的煤炭般闪着光。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd][left][ðem; ðəm] .
would have been a reproach to the ones who had left them .
会 有 到过 一个 责备 到 这 一个 WHO 有 左边 他们 .

这对那些抛弃他们的人来说是一种耻辱。

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ['faɪnəli][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
Our people finally began to pack up and word was given that the next day
我们的 人们 最后 开始 到 盒 向上 和 单词 曾是 给定 那 这 下一个 天
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
we should all go back to the city .
我们 应该 全部 去 后退 到 这 城市 .

我们的人终于开始收拾行装，并接到通知，第二天我们所有人都要返回城里。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
I was pleased for it did seem good to think of returning to my
我 曾是 高兴 为了 它 做过 似乎 好的 到 思考 的 返回 到 我的
['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] .
beautiful home .
美丽的 家 .

想到能回到我美丽的家，我就感到很高兴。

[lɔːd] ['rɒbəts] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
Lord Roberts announced that his people were going the same day ,
主 罗伯茨 宣布 那 他的 人们 是 去 这 相同的 天 ,

罗伯茨勋爵宣布他的部下将于当日出发。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
and was as pleased over it as I was .
和 曾是 作为 高兴 超过 它 作为 我 曾是 .

他和我一样对此感到高兴。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt][ɒn] [ɪk'spres] [tiːmz] [ai][went] [aʊt][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ]
While the things were being put on express teams I went out to say good - by
尽管 这 事物 是 存在 放 在 表达 团队 我 去 出去 到 说 好的 - 经过
[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
to some of my friends ,
到 一些 的 我的 朋友们 ,

在物品被送往快递队的这段时间里，我出去和一些朋友道别。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kæts]['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ]
as I had made the acquaintance of a number of cats during my stay
作为 我 有 制成 这 熟人 的 一个 数字 的 猫 期间 我的 停留
[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
at the shore .
在 这 支撑 .

我在海边逗留期间结识了不少猫。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] ,
It astonished me to find them in such a pitiable condition ,
它 惊讶 我 到 寻找 他们 在 这样的 一个 可怜的 状况 ,

看到他们如此凄惨的境况，我感到非常震惊。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊps] [ðæt] [ðeə(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn]
and to find that they had given up hopes that their people would ever return
和 到 寻找 那 他们 有 给定 向上 希望 那 他们的 人们 会 曾经 返回
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他们发现，他们已经放弃了希望，认为他们的人民永远不会回来接他们。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
I could not understand this state of things and spent some time trying to
我 可以 不是 理解 这 状态 的 事物 和 花费 一些 时间 尝试 到
[kən'səʊl] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] .
console and cheer them .
安慰 和 欢呼 他们 .

我无法理解这种状况，花了一些时间试图安慰和鼓励他们。

[ðeɪ] [peɪst] ['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
They paced wildly up and down ,
他们 踱步 疯狂地 向上 和 向下 ,

他们来回踱步，非常焦躁不安。

[ðeə(r)] [θɪn] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['feɪsɪz] [rɪ'viːlɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnwəd] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ]
their thin bodies and hungry faces revealing their inward sufferings and they now
他们的 薄的 身体 和 饥饿的 面孔 揭示 他们的 向内 苦难 和 他们 现在
[bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [kəʊld] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
began to realize that cold weather was approaching .
开始 到 意识到 那 寒冷的 天气 曾是 接近 .

他们瘦弱的身躯和饥饿的面容暴露了他们内心的痛苦，他们开始意识到寒冷的天气即将到来。

[ðeə(r)] [plaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [pɑːst] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ai]
Their plight was a serious thing to me and the time passed on for I
他们的 困境 曾是 一个 严肃的 事物 到 我 和 这 时间 通过了 在 为了 我
[heit] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪzəri] ,
hated to leave them to their misery ,
憎恨 到 离开 他们 到 他们的 苦难 ,

他们的困境让我非常担忧，时间一分一秒地过去，因为我不忍心让他们继续受苦。

['gəʊɪŋ] [bæk] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .
going back as I was to a comfortable home .
去 后退 作为 我 曾是 到 一个 舒服的 家 .

回到我熟悉的舒适家中。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][ai] ['hʌrid] [bæk] ,
When at last I hurried back ,
什么时候 在 最后的 我 慌忙 后退 ,

最后我匆匆赶回时，

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ]['hɒrə(r)][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
what was my horror to find that the family had gone and that the
什么 曾是 我的 恐怖 到 寻找 那 这 家庭 有 已消失 和 那 这
[haʊs] [wɒz; wəz] [bɔ:dɪd] [ʌp] .
house was boarded up .
房子 曾是 登机 向上 .

令我震惊的是，我发现那家人已经离开，房子也被木板封了起来。

[ai] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['sevrəl] [taɪmz] [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
I walked around the house several times but no one was there .
我 步行 大约 这 房子 一些 时代 但 不 一 曾是 那里 .

我在房子周围转了好几圈，但一个人也没有。

[ai] [bɪ'keɪm] ['frenzid] [wɪð] [fɪə(r)] .
I became frenzied with fear .
我 成为 丧心病狂 和 害怕 .

我吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [nɔ:θ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
The wind was North and it was getting colder with the approach of
这 风 曾是 北 和 它 曾是 获得 更冷 和 这 方法 的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

风向北，随着夜幕降临，气温越来越低。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['rɒbəts] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] [nɒt]
I thought of Lord Roberts and proceeded to his house where I found that not
我 想法 的 主 罗伯茨 和 继续 到 他的 房子 在哪里 我 成立 那 不是
['əʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [gɒn] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [left] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
only had his people gone but that he had been left locked up in the
仅有的 有 他的 人们 已消失 但 那 他 有 到过 左边 已锁定 向上 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我想起了罗伯茨勋爵，于是前往他的住所，发现不仅他的人都走了，而且他本人也被锁在了房子里。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ai] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['rɒbəts] ,
I tried to be brave , but when I heard the pitiful cries of Lord Roberts ,
我 尝试 到 是 勇敢的 , 但 什么时候 我 听到 这 可怜 哭泣 的 主 罗伯茨 ,

我努力让自己勇敢起来，但当我听到罗伯茨勋爵凄惨的哭喊声时，

[ai] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
I broke down and almost gave up in despair .
我 打破 向下 和 几乎 给予 向上 在 绝望 .

我崩溃了，几乎绝望地放弃了。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf]['djʊərɪŋ][maɪ][əʊld][eɪdʒ] .
This , then , was the end of my dreams of a happy life during my old age .
这 , 然后 , 曾是 这 结尾 的 我的 梦境 的 一个 快乐的 生活 期间 我的 老的 年龄 .

就这样，我晚年幸福生活的梦想破灭了。

[əʊ] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] !
Oh , human beings !
哦 , 人类 生物 !

唉，人类啊！

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [dɪ'pendənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] ,
Could you realize how dependent we are upon your kindness ,
可以 你 意识到 如何 依赖 我们 是 之上 你的 仁慈 ,

您能否意识到我们多么依赖您的善意？

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
you would never forget us in a time like this .
你 会 绝不 忘记 我们 在 一个 时间 喜欢 这 .

在这样的时刻，你永远不会忘记我们。

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] ,
I wished that I was a human being possessed of a soul ,
我 希望 那 我 曾是 一个 人类 存在 拥有 的 一个 灵魂 ,

我希望自己是一个拥有灵魂的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [preɪ] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['witnis] ,
and could pray to God for deliverance from such misery as I had witnessed ,
和 可以 祈祷 到 上帝 为了 解救 从 这样的 苦难 作为 我 有 目击者 ,

我可以向上帝祈祷，求他让我摆脱我所目睹的这种苦难。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs] - [rʊmz; ruːmz] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['spærəʊ] [kʊd; kəd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][nɒt] [hiːd] .
when suddenly I remembered that I had heard a teacher in one of the class - rooms read from the Bible one morning that not even a sparrow could fall to the ground and He not heed .
什么时候 突然 我 记得 那 我 有 听到 一个 老师 在 一 的 这 班级 - 房间 读 从 这 圣经 一 早晨 那 不是 甚至 一个 麻雀 可以 落下 到 这 地面 和 他 不是 注意 .

突然，我记起有一天早上在教室里，我曾听一位老师朗读圣经，说即使一只麻雀掉到地上，祂也会垂听。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spærəʊ] ,
It gave me courage for I thought if He could care for a sparrow ,
它 给予 我 勇气 为了 我 想法 如果 他 可以 关心 为了 一个 麻雀 ,

这给了我勇气，因为我想，如果祂都能照顾一只麻雀，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [hɑːm] .
He would surely protect us from harm .
他 会 一定 保护 我们 从 伤害 .

他一定会保护我们免受伤害。

[ai] [felt] ['betə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [lɔːd] ['rɒbəts] ,
I felt better and saying words of encouragement to Lord Roberts ,
我 毛毡 更好的 和 说 字 的 鼓励 到 主 罗伯茨 ,

我感觉好多了，便对罗伯茨勋爵说了些鼓励的话。

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ai] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pi'ætsə][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]
went back to the house where I crawled under the piazza and remained there
去 后退 到 这 房子 在哪里 我 爬行 在下面 这 广场 和 剩余 那里
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['drɪəri] [naɪt] .
throughout the dreary night .
自始至终 这 凄凉 夜晚 .

我回到房子里，爬到广场下面，在那里待了一整个阴沉的夜晚。

[wɒt] [ə; eɪ]['kruːəl] [ə'weɪkənɪŋ] , [nəʊ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
What a cruel awakening , no fire and nothing to eat .
什么 一个 残忍的 唤醒 , 不 火 和 没有什么 到 吃 .

多么残酷的醒来，没有火，也没有东西吃。

[ai] [drægd] [maɪ'self][tuː; tə] [lɔːd] ['rɒbəts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feəd] ['sʌmwɒt]
I dragged myself to Lord Roberts and found that he had fared somewhat
我 拖拽 我 到 主 罗伯茨 和 成立 那 他 有 表现 有些
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

我拖着疲惫的身体去找罗伯茨勋爵，发现他的情况稍微好一些。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] ,
for he had discovered a pan of water under the ice - chest ,
为了 他 有 发现 一个 平底锅 的 水 在下面 这 冰 - 胸部 ,

因为他在冰柜下面发现了一盆水。

[ænd; ənd] ([hiː; hi] [heit] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]) [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd]['iːt(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] ([ai]
and (he hated to admit it) had caught and eaten a mouse (I
和 (他 憎恨 到 承认 它) 有 捕捉 和 吃 一个 老鼠 (我
[θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]) .
thought again of his liver for breakfast) .
想法 再次 的 他的 肝 为了 早餐) .

（他很不情愿承认）他抓到一只老鼠并吃了它（我又想到了他早餐吃的肝脏）。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ai] ['riːəli] [θɔːt]
He said that he knew they would come back for us and I really thought
他 说 那 他 知道 他们 会 来 后退 为了 我们 和 我 真的 想法
[maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
myself that they would as soon as they found that we were missing .
我 那 他们 会 作为 很快 作为 他们 成立 那 我们 是 丢失的 .

他说他知道他们会回来找我们的，我也真的相信他们一旦发现我们失踪就会回来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
It had not rained for some time and , as I walked down to the
它 有 不是 下雨了 为了 一些 时间 和 , 作为 我 步行 向下 到 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

已经很久没下雨了，我沿着小路走向海滩，

[ai] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kæts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][læp][ʌp]
I saw some of the cats who had been left go down and try to lap up
我 锯 一些 的 这 猫 WHO 有 到过 左边 去 向下 和 尝试 到 膝 向上
[ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
the salt water .
这 盐 水 .

我看到一些被遗弃的猫咪跑下去舔舐海水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['fræntɪk][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
It seemed to make them more frantic and miserable than ever .
它 似乎 到 制作 他们 更多的 疯狂的 和 悲惨的 比 曾经 .

这似乎让他们比以往任何时候都更加焦躁不安、痛苦不堪。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [kæts][hæd; həd] [biːn] [kept] [ə'laɪv][baɪ] ['iːtɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Some of these cats had been kept alive by eating such things as they could
一些 的 这些 猫 有 到过 保留 活 经过 吃 这样的 事物 作为 他们 可以
[faɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['piːp(ə)l] .
find in the refuse left by the summer people .
寻找 在 这 拒绝 左边 经过 这 夏天 人们 .

这些猫中有些靠吃避暑者留下的垃圾里的东西活了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv] ,
A few rats and mice had helped to keep them alive ,
一个 很少 老鼠 和 小鼠 有 帮助 到 保持 他们 活 ,

一些老鼠帮助它们活了下来。

[ænd; ənd][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]
and one poor creature had been so hungry that he had pushed his
和 一 贫穷的 生物 有 到过 所以 饥饿的 那 他 有 推动 他的
[hed] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [tə'mɑːtəʊ][kæn; kən] ,
head into an empty tomato can ,
头 进入 一个 空的 番茄 能 ,

一只可怜的小动物饿极了，竟然把头伸进了一个空的番茄罐头里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] ,
and as he could not get it out was rushing wildly about ,
和 作为 他 可以 不是 得到 它 出去 曾是 匆忙 疯狂地 关于 ,

由于他无法取出它，便开始疯狂地四处乱窜。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən] [wɪð] [mʌtʃ] ['vaɪələns] .
shaking the can with much violence .
摇晃 这 能 和 很多 暴力 .

用力摇晃罐子。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɒrə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
He got to be a horror to us all ,
他 得到 到 是 一个 恐怖 到 我们 全部 ,

他后来成了我们所有人的噩梦。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] ['smʌðə] [tuː; tə] [deθ] .
but we could not help him and he finally smothered to death .
但 我们 可以 不是 帮助 他 和 他 最后 窒息 到 死亡 .

但我们无能为力，他最终窒息而死。

[əʊ] , ['piːsf(ə)l] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['tɔːtʃə(r)] !
Oh , peaceful release from torture !
哦 , 和平 发布 从 酷刑 !

啊，终于可以安详地摆脱酷刑了！

[sʌtʃ] ['mædnɪŋ] [θɜːst] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .
Such maddening thirst and not a drop of water to be had .
这样的 令人抓狂 口渴 和 不是 一个 降低 的 水 到 是 有 .

如此令人抓狂的口渴，却一滴水也找不到。

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːd] ['rɒbəts] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm]
I went around to see how Lord Roberts was getting along and found him
我 去 大约 到 看 如何 主 罗伯茨 曾是 获得 沿着 和 成立 他
[dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [hɑːt] ['brəʊkən] .
discouraged and heart broken .
灰心 和 心 破碎的 .

我去看看罗伯茨勋爵近况如何，发现他情绪低落，心碎不已。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌjuː 'es] ,
He said , " It can not be possible that our people have abandoned us ,
他 说 , " 它 能 不是 是 可能的 那 我们的 人们 有 弃 我们 ,

他说："我们的人民不可能抛弃我们。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] [mis'teik] .
it must be some horrible mistake .
它 必须 是 一些 可怕 错误 .

这一定是某个可怕的错误。

" [ai] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] [kɑːz] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [keɪm] .
" I went every day to the main road and watched for motor cars , which never came .
" 我 去 每一个 天 到 这 主要的 路 和 观看 为了 发动机 汽车 , 哪个 绝不 来了 .

“我每天都走到大路上，看着汽车，但从来没有汽车来过。”

[ai] [gruː] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] .
I grew thinner and thinner .
我 生长 更薄 和 更薄 .

我越来越瘦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['sɪti] [striːts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] , [nəʊ] [mɪlk] [dʒ'ɑːz] ;
There were no city streets to get a living from , no milk jars ;
那里 是 不 城市 街道 到 得到 一个 活的 从 , 不 牛奶 罐子 ;

没有城市街道可以谋生，也没有牛奶罐；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bærən] [weɪst] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] ,
nothing but a barren waste , over which the wind howled like a lost soul ,
没有什么 但 一个 荒芜 浪费 , 超过 哪个 这 风 嚎叫 喜欢 一个 丢失的 灵魂 ,

除了荒芜的地面，什么也没有，狂风像迷失的灵魂般在其上呼啸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] [siː] , [wɪð] [ɪts] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and the cruel sea , with its waste of water , but none to drink .
和 这 残忍的 海 , 和 它是 浪费 的 水 , 但 没有任何 到 喝 .

还有那无情的大海，浪费着大量的水，却没有水可供饮用。

[wɒt] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [wiː; wi] [ɔːl] ['sʌfəd] !
What torments we all suffered !
什么 折磨 我们 全部 遭受 !

我们都遭受了多么可怕的折磨啊！

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] ['niːdləs] .
Yet it was all so needless .
然而 它 曾是 全部 所以 不必要 .

然而，这一切都是完全没有必要的。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] ?
How could our people eat , drink , and be merry while we were starving ?
如何 可以 我们的 人们 吃 , 喝 , 和 是 欢乐 尽管 我们 是 饥饿 ?

我们自己挨饿的时候，我们的人民怎么能吃喝玩乐呢?

[ai] [gɒt] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð] ['fiːvə(r)] .
I got so hungry that I became delirious with fever .
我 得到 所以 饥饿的 那 我 成为 谵妄 和 发烧 .

我饿得发疯，发烧到神志不清。

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [naɪts] [ai] [driːmd] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
In the long watches of the quiet nights I dreamed of my mother and my childhood .
在 这 长的 手表 的 这 安静的 夜晚 我 梦见 的 我的 母亲 和 我的 童年 .

在漫长而寂静的夜晚，我梦见了我的母亲和我的童年。

[suːn] [ɪn][maɪ] ['vɪʒn] [ai][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] ,

Soon in my vision I was wandering without a home ,

很快 在 我的 想象 我 曾是 漫游 没有 一个 家 ，

很快，我的幻象就展现出我无家可归、四处流浪的景象。

[ðen] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [njuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [həʊm] .

then came to my new people and my bountiful home .

然后 来了 到 我的 新的 人们 和 我的 丰富 家 .

然后我来到了我的新家，来到了我的新人民和我富饶的家园。

[ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [pɑːtʃt] [maʊθ] , [wiːk] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] .

I awoke with parched mouth , weak from hunger and thirst .

我 醒来 和 干渴 嘴 ， 虚弱的 从 饥饿 和 口渴 .

我醒来时口干舌燥，饥渴交加，浑身乏力。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [drægd] [maɪ'self] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['fiːbli] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

The next morning I dragged myself to the front path and feebly lay down in despair .

这 下一个 早晨 我 拖拽 我 到 这 正面 小路 和 虚弱地 躺 向下 在 绝望 .

第二天早上，我拖着疲惫的身体走到前面的小路上，绝望地躺了下来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [hɜːd] ?

When suddenly " What was that I heard ?

什么时候 突然 " 什么 曾是 那 我 听到 ?

突然，“我刚才听到的是什么？”

" [ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [driːm] — [nəʊ] ! [ə; eɪ] [ri'æləti] ! !

" I started up — surely a dream — No ! a reality ! !

" 我 开始 向上 — 一定 一个 梦 — 不 ! 一个 现实 ! !

“我开始创业——这当然只是个梦想——不！这是现实！！”

[ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] ! ! !

The welcome sound of a motor car ! ! !

这 欢迎 声音 的 一个 发动机 车 ! ! !

汽车引擎的轰鸣声令人欣喜！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][kɑː(r)] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] .

In a few minutes a car came thundering up the drive .

在 一个 很少 分钟 一个 车 来了 雷鸣 向上 这 驾驶 .

几分钟后，一辆汽车轰鸣着驶入车道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [əʊn] — [maɪ] [əʊn] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [seɪvd] .

It was our own — my own — and I was saved .

它 曾是 我们的 自己的 — 我的 自己的 — 和 我 曾是 已保存 .

那是我们自己的——也是我自己的——我得救了。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] ['tendəli] [ʌp] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] .

They all jumped out and lifted me tenderly up and I saw tears in the eyes of my mistress .

他们 全部 跳了起来 出去 和 抬起 我 温柔地 向上 和 我 锯 眼泪 在 这 眼睛 的 我的 情妇 .

他们都跳了出来，温柔地把我抱了起来，我看到女主人眼里噙着泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sed] ,

It seemed that they thought I had been lost from the car and had given me up until one of the family said ,

它 似乎 那 他们 想法 我 有 到过 丢失的 从 这 车 和 有 给定 我 向上 直到 一 的 这 家庭 说 ，

他们似乎认为我从车里走失了，已经放弃了我，直到其中一位家人说：

" [pə'hæps] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm][ɒn][æt; ət][ɔːl] .
" Perhaps we did not take him on at all .
" 也许 我们 做过 不是 拿 他 在 在 全部 .

“或许我们根本就没有聘用他。”

[let] [ˌjuː 'es][ɡəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] .
Let us go back and see .
让 我们 去 后退 和 看 .

我们回去看看。

" ['bɪznəs] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][səʊ] [taɪd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)] [ðə; ði][kɑː(r)] .
" Business , however , had kept the master so tied up that he could not spare the car .
" 商业 , 然而 , 有 保留 这 掌握 所以 系 向上 那 他 可以 不是 空闲的 这 车 .

“然而，由于生意繁忙，主人实在抽不出时间来买车。”

['ɑːftə(r)][maɪ]['reskjuː] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kʌmftəb(ə)l]
After my rescue they tried to make me comfortable
后 我的 救援 他们 尝试 到 制作 我 舒服的

获救后，他们努力让我感到舒适。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] ['rɒbəts] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plaɪt] ,
but I thought of poor Lord Roberts and tried to tell them of his plight ,
但 我 想法 的 贫穷的 主 罗伯茨 和 尝试 到 告诉 他们 的 他的 困境 ,

但我想到了可怜的罗伯茨勋爵，便试图告诉他们他的困境。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] [n'iəɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ai] [flʌŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ,
and when the car was slowly nearing his house I flung myself out and crept to his window and when they followed ,
和 什么时候 这 车 曾是 缓慢地 临近 他的 房子 我 扔 我 出去 和 悄悄地爬 到 他的 窗户 和 什么时候 他们 随后 ,

当车子缓缓驶近他家时，我纵身跳下车，爬到他的窗户边，当他们跟过来时，

[hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['rɒbəts] [wɒz; wəz] [seɪvd] !
his cry of despair made them understand , and Lord Roberts was saved !
他的 哭 的 绝望 制成 他们 理解 , 和 主 罗伯茨 曾是 已保存 !

他的绝望呼喊让他们明白了，罗伯茨勋爵得救了！

[haʊ] ['hæpi] [ai][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɡreɪtf(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [kaɪnd]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['reskjuː] [liːɡ] .
How happy I was when we reached home and how grateful when the mistress went to the telephone and called up the kind lady of the Animal Rescue League .
如何 快乐的 我 曾是 什么时候 我们 达到 家 和 如何 感激的 什么时候 这 情妇 去 到 这 电话 和 称为 向上 这 种类 女士 的 这 动物 救援 联盟 .

回到家时我多么高兴啊！女主人拿起电话，联系了动物救援联盟那位好心的女士，我多么感激啊！

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'bændənd] [kæts][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [beɡd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɡəʊ] ,
She told her that there were a dozen or more abandoned cats at the shore and giving directions to her begged her to go ,
她 讲述 她 那 那里 是 一个 打 或者 更多的 弃 猫 在 这 支撑 和 给予 方向 到 她 乞求 她 到 去 ,

她告诉她岸边有十几只被遗弃的猫，并给她指路，恳求她去那里。

[ɔ:(r)][send][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [si:] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [seɪvd] ,
or send at once to see that , if they could not be saved ,
或者 发送 在 一次 到 看 那 , 如果 他们 可以 不是 是 已保存 ,

或者立即派人去查看，如果他们无法获救，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] .
they would be put out of their misery .
他们 会 是 放 出去 的 他们的 苦难 .

他们会因此摆脱痛苦。

[ə; eɪ] ['hæpi] , ['pi:sf(ə)l] [laɪf] [wɪð] [dɪə(r)] [tɒm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] .
A happy , peaceful life with dear Tom for a companion followed from then on :
一个 快乐的 , 和平 生活 和 亲爱的 汤姆 为了 一个 伴侣 随后 从 然后 在 :

此后，她与亲爱的汤姆一起过上了幸福平静的生活。

['evriwʌn] [ɪz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] [ðæt] [ai] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Everyone is so kind and considerate to me now in my old age that I plead for the others ,
每个人 是 所以 种类 和 周到 到 我 现在 在 我的 老的 年龄 那 我 恳求 为了 这 其他的 ,

现在我年老了，大家都对我这么好这么体贴，我真想替其他人也求求你们了。

[ðə; ði] [les] ['fɔ:tʃənət] [wʌnz][ɒv; əv][maɪ] ['spi:ʃi:z] — [ænd; ənd][ai]['ɔ:lsəʊ] [preɪ] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [ri:d] [ði:z] ['sɪmp(ə)l]['æn(ə)lz][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðeə(r)]['feɪθf(ə)l] ['fi:laɪn] [frendz] [ænd; ənd]['nevə(r)]['ʌndə(r)]['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪl] - [ju:z][ɔ:(r)] [ə'bændən][ðem; ðəm] .
the less fortunate ones of my species — and I also pray that all who read these simple annals of my life will find it in their hearts to remember their faithful feline friends and never under any circumstances be tempted to ill - use or abandon them .
这 较少的 幸运 一个 的 我的 物种 — 和 我 还 祈祷 那 全部 WHO 读 这些 简单的 志 的 我的 生活 将要 寻找 它 在 他们的 心 到 记住 他们的 忠实 猫科动物 朋友们 和 绝不 在下面 任何 情况 是 受诱惑 到 患病的 - 使用 或者 放弃 他们 .

对于那些不幸的同类——我也祈祷所有阅读我这些简单生活记录的人，都能在心中记住他们忠实的猫咪朋友，并且在任何情况下都不要受到诱惑去虐待或抛弃它们。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][sɪt][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
And as I sit in the gentle glow of the firelight ,
和 作为 我 坐 在 这 温和的 辉光 的 这 火光 ,

当我坐在柔和的火光中时，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ['grəʊɪŋ] ['dɪmə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] ,
the light of my life growing dimmer day by day , waiting to join the great majority ,
这 光 的 我的 生活 生长 调光器 天 经过 天 , 等待 到 加入 这 伟大的 多数 ,

我的生命之光日渐黯淡，等待着加入绝大多数人的行列。

[ai] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][maɪ]['mɑ:stə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['nəʊmæd] ,
I thank the God of my master , that I am no longer a nomad ,
我 感谢 这 上帝 的 我的 掌握 , 那 我 是 不 更长 一个 游牧民族 ,

我感谢我主人的神，让我不再是游牧民了。

[ə; eɪ]	['wɒndərə(r)]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[hɑːt]	[gəʊz]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	.
a	**wanderer**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**goes**	**out**	**to**	**those**	**who**	**are**	**.**
一个	流浪者	,	和	我的	心	去	出去	到	那些	WHO	是	.

我是一个漂泊者，我非常同情那些漂泊的人。

[ʃæl; ʃəl]	[jiː; ji]	['wɪlfəli]	[ə'bændən]	[hɪz; ɪz]	['kriːtʃəz]	,	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[ɪn'dʒɔɪ]	[piːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	!
Shall	**ye**	**wilfully**	**abandon**	**His**	**creatures**	**,**	**ye**	**shall**	**not**	**enjoy**	**peace**	**in**	**the**	**hereafter**	**!**
将	是的	故意	放弃	他的	生物	,	是的	将	不是	享受	和平	在	这	此后	!

你们若故意抛弃祂的造物，来世必不得安宁!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神